



# Аппарат слуховой цифровой Targa S 5, P 5, HP 5

---

Руководство пользователя

---

[www.rexton.com](http://www.rexton.com)

**REXTON** 

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)



Vorstehende Ablichtung stimmt  
mit der Urschrift  
überein.

Erlangen, den

30. März 2017

Dr. Roland Schwanecke  
Notar in Erlangen

Gebühr: 20,-- Euro

## APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land : Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von **Dr. Roland Schwanecke**

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Erlangen

4. sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Dr. Roland Schwanecke in  
Erlangen

Bestätigt

5. in Nürnberg

6. am 3. April 2017

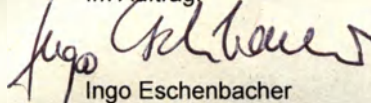
7. durch den Vertreter des Präsidenten des Landgerichts Nürnberg-Fürth

8. unter Nr. 910 a E – 1618/2017

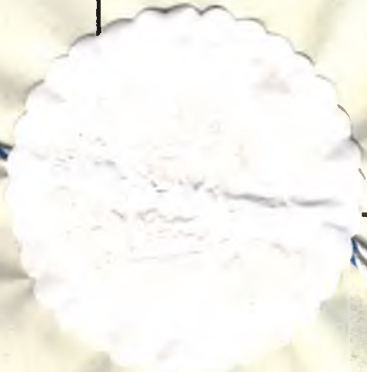
9. Siegel

10. Unterschrift

Im Auftrag:



Ingo Eschenbacher  
Vorsitzender Richter am  
Landgericht als weiterer  
aufsichtführender Richter





# Аппарат слуховой цифровой Targa S 5, P 5, HP 5

---

Руководство пользователя

---

[www.rexton.com](http://www.rexton.com)

**REXTON**

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)



# Содержание

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| Приветствие                                         | 4  |
| Ваши слуховые аппараты                              | 5  |
| Тип аппарата                                        | 5  |
| Знакомство с вашим слуховым аппаратом               | 5  |
| Компоненты и их названия                            | 6  |
| Регуляторы                                          | 9  |
| Настройки                                           | 11 |
| Батареи                                             | 12 |
| Размер батареи и полезные советы по обращению с ней | 12 |
| Замена батарей                                      | 13 |
| Ежедневное пользование                              | 14 |
| Включение и отключение                              | 14 |
| Вставка и удаление слуховых аппаратов               | 15 |
| Настройка громкости                                 | 17 |
| Изменение программы                                 | 18 |
| Блокировка регуляторов (опция)                      | 18 |
| Особые среды прослушивания                          | 19 |
| Разговор по телефону                                | 19 |
| Аудиоиндукционные петли                             | 20 |
| Аудиовход (FM-система)                              | 21 |

## Обслуживание и уход

Слуховые аппараты

Вкладыши и трубки

Профессиональное обслуживание

## Дополнительная информация

Указания по технике безопасности

Символы, использованные в настоящем документе

Поиск и устранение неисправностей

Информация для конкретной страны

Обслуживание и гарантия

21 Прив

22

23

24

Благос

25 сопров

26 некое

28

29 Данн

30 вам и

31 ваши

Для

носи



## Приветствие

Благодарим вас за то, что выбрали наши слуховые аппараты, которые будут сопровождать вас в повседневной жизни. Возможно вам придется потратить некоторое время, чтобы освоить их, как и все новое и незнакомое.

Данное руководство и поддержка вашего Специалиста по вопросам слуха поможет вам понять преимущества и получить более высокое качество жизни, предлагаемые вашими слуховыми аппаратами.

Для получения наибольшей пользы от ваших слуховых аппаратов рекомендуем вам носить их ежедневно и на протяжении всего дня. Это поможет вам привыкнуть к ним.



### ОСТОРОЖНО

Очень важно тщательно и полностью прочитать данное руководство пользователя и руководство по технике безопасности. Следуйте указаниям по технике безопасности во избежание поломки или телесного повреждения.

## Ваши слуховые аппараты

**i**

В данном руководстве пользователя описаны опционные характеристики, которые могут иметься или отсутствовать у ваших слуховых аппаратов.

Попросите своего Специалиста по вопросам слуха указать характеристики, которые соответствуют вашим слуховым аппаратам.

### Тип аппарата

Ваши слуховые аппараты являются заушными (Behind-The-Ear) моделями. Звук поступает из слухового аппарата в ухо по трубке.

### Знакомство с вашими слуховыми аппаратами

Рекомендуем вам ознакомиться с вашими новыми слуховыми аппаратами. Взяв аппарат в руки, попробуйте подвигать регуляторы и запомнить их расположение на аппарате. Это облегчит вам ощущение и использование регуляторов при ношении слуховых аппаратов.

Компо

В данн  
помош  
вы пол

Targa

1

2

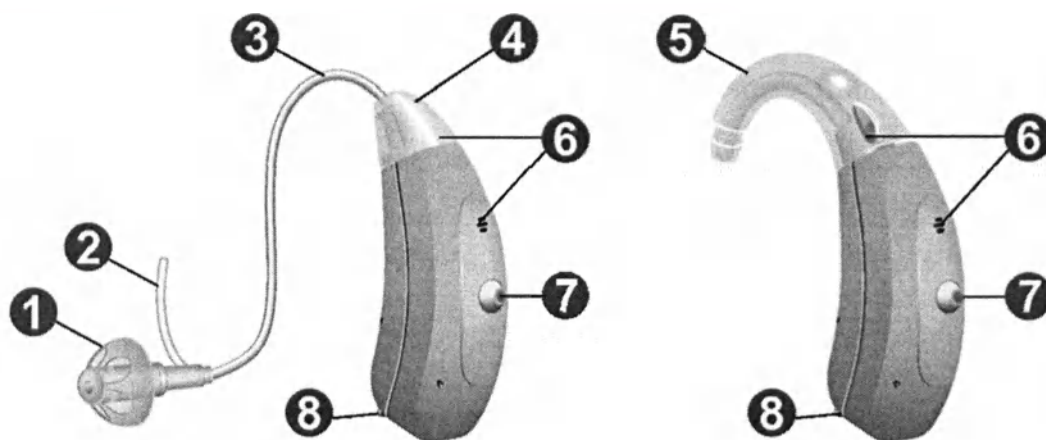
3

4

## Компоненты и их названия

В данном руководстве пользователя описано несколько типов слуховых аппаратов. С помощью нижеприведенных рисунков определите тип слухового аппарата, которым вы пользуетесь.

Targa S 5



- |                                        |                                                      |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>1</b> Вкладыш (с открытой головкой) | <b>5</b> Рожок                                       |
| <b>2</b> Удерживающая леска (опция)    | <b>6</b> Отверстия микрофона                         |
| <b>3</b> Трубка (ThinTube)             | <b>7</b> Кнопка переключения программ (регулятор)    |
| <b>4</b> Адаптер для ThinTube          | <b>8</b> Батарейный отсек (переключатель «ВКЛ/ВЫКЛ») |

Targa P 5



Targa HP 5



- |                               |                                                      |
|-------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>1</b> Вкладыш              | <b>5</b> Отверстия микрофона                         |
| <b>2</b> Адаптер для вкладыша | <b>6</b> Кнопка переключения программ (регулятор)    |
| <b>3</b> Трубка для рожка     | <b>7</b> Кулисный переключатель (регулятор)          |
| <b>4</b> Рожок                | <b>8</b> Батарейный отсек (переключатель «вкл/выкл») |

## Вкладыши и трубки

| Вкладыши | Размер |
|----------|--------|
|----------|--------|

### Стандартные вкладыши

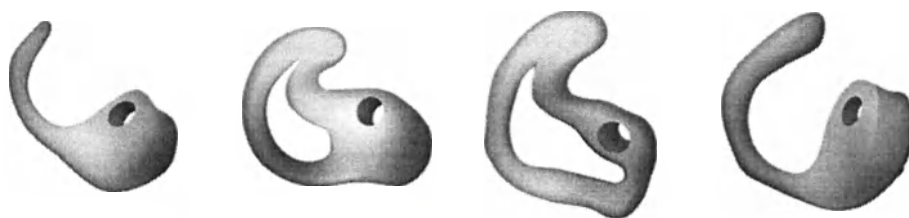
☐ Open Tip (открытые или закрытые)

☐ Open Tip (полуоткрытые)

☐ Open Tip (двойные)

### Индивидуальные вкладыши

☐ Примеры:



| Трубки | Длина |
|--------|-------|
|--------|-------|

☐ Стандартная трубка (ThinTube)

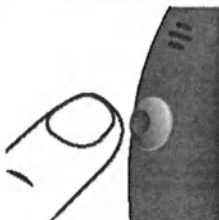
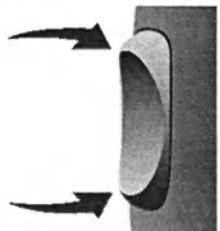
☐ Трубка для рожка

Вы можете легко заменить стандартные вкладыши и прочистить стандартную трубку. Более подробная информация приведена в разделе «Обслуживание и уход».

Регуляторы

С помощью регуляторов вы можете, например, настраивать громкость или переключать программы. У ваших слуховых аппаратов имеются или кнопка переключения программ и кулисный переключатель, или только кнопка переключения программ.

Ваш Специалист по вопросам слуха запрограммировал желательные для вас функции регуляторов.

| Регулятор                    |                                                                                    | Левый                    | Правый                   |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Кнопка переключения программ |   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Кулисный переключатель       |  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

| Функция кулисного переключателя                                          |                          | Л                        | П |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|---|
| Кратковременно нажать:                                                   |                          |                          |   |
| Громкость вверх/вниз                                                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |   |
| Звуковой микшер (аудиовход)                                              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |   |
| Л = Левый, П = Правый                                                    |                          |                          |   |
| Функция кнопки переключения программ                                     |                          | Л                        | П |
| Кратковременно нажать:                                                   |                          |                          |   |
| Изменение программы                                                      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |   |
| Нажать и удерживать в нажатом состоянии:                                 |                          |                          |   |
| Перейти в режим ожидания/включить                                        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |   |
| Л = Левый, П = Правый                                                    |                          |                          |   |
| Функция кнопки переключения программ и кулисного переключателя           |                          | Л                        | П |
| Заблокировать/разблокировать регуляторы                                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |   |
| Более подробная информация приведена в разделе «Блокировка регуляторов». |                          |                          |   |

Л = Левый, П = Правый

Настройки

Программы

|   |
|---|
| 1 |
| 2 |
| 3 |
| 4 |

Более подробная информация приведена в разделе «Изменение программы».

Характеристики

☐ **Задержка включения электропитания** позволяет вставлять слуховой аппарат без свиста в ухо.

Более подробная информация приведена в разделе «Включение и отключение».

☐ **Индукционная катушка** встроена в аппарат для соединения с аудиоиндукционными петлями.

Более подробная информация приведена в разделе «Аудиоиндукционные петли».

## Батарей

При низком уровне заряда батареи звук становится слабее, или вы слышите сигнал тревоги. Продолжительность работы батареи до ее замены зависит от ее типа.

### Тип батареи и полезные советы по обращению с ней

Попросите у своего Специалиста по вопросам слуха рекомендованные батареи.

|              |                              |                             |                              |
|--------------|------------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| Тип батареи: | <input type="checkbox"/> 312 | <input type="checkbox"/> 13 | <input type="checkbox"/> 675 |
|--------------|------------------------------|-----------------------------|------------------------------|

- Всегда пользуйтесь батареями правильного типоразмера для ваших слуховых аппаратов.
-  Выньте батареи, если вы не собираетесь использовать слуховые аппараты в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Незамедлительно вынимайте полностью разряженные батареи и следуйте местным правилам утилизации батарей для их повторного использования.

## Замена батарей

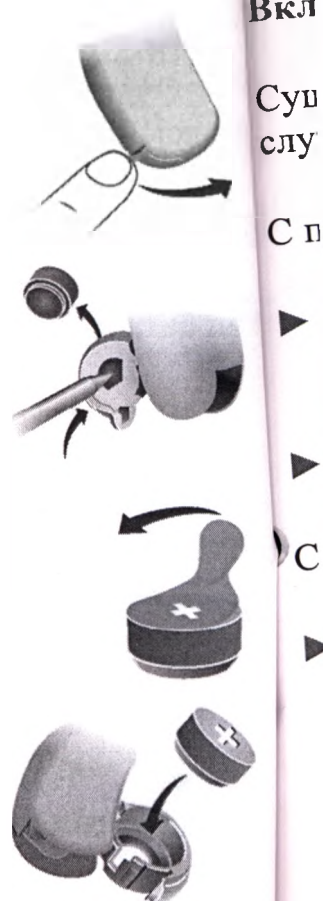
### Удаление батарей:

- ▶ Открыть батарейный отсек.
- ▶ Вынуть батарею (см. рисунок).

### Вставка батарей:

- ▶ Если на батарею наклеена защитная пленка, снимите ее непосредственно перед использованием батареи.
- ▶ Вставить батарею знаком «+» вверх (см. рисунок).
- ▶ Осторожно закрыть батарейный отсек. Если вы чувствуете сопротивление, батарея вставлена неправильно.

Не пытайтесь закрыть батарейный отсек силой. Он может сломаться.



## Постоянное пользование

### Включение и отключение

Существуют следующие способы, которыми вы можете включать и отключать свои слуховые аппараты.

С помощью батарейного отсека:

- ▶ Отключение: Полностью открыть батарейный отсек.
- ▶ Включение: Закрыть батарейный отсек.



С помощью кнопки переключения программ:

- ▶ Включение или отключение: Нажать и удерживать в нажатом состоянии кнопку переключения программ в течение нескольких секунд. Для настройки своих регуляторов обратитесь к разделу «Регуляторы».

После включения восстанавливаются **ранее** использованные громкость и программа.

При ношении слухового аппарата предупредительный сигнал может оповещать о том, когда аппарат включен, и когда выключен.

При активированной **задержке включения электропитания** слуховые аппараты включаются с задержкой в несколько секунд. За это время вы можете вставить слуховые аппараты в свои уши, не слыша неприятный свист, вызываемой обратной связью.

Задержку включения электропитания может активировать ваш Специалист по вопросам слуха.

## Вставка и удаление слуховых аппаратов

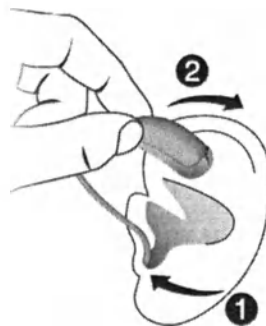
Ваши слуховые аппараты имеют настроены на правое и левое ухо. Цветные метки указывают на сторону:

■ красная метка = правое ухо

■ синяя метка = левое ухо

Вставка слухового аппарата:

- ▶ Взяться за трубку возле вкладыша.
- ▶ Осторожно вставить вкладыш в ушной канал **1**.
- ▶ Слегка покрутить его до плотного прилегания.  
Открыть и закрыть рот во избежание накопления воздуха в ушном канале.
- ▶ Приподнять слуховой аппарат и снять его через верхнюю часть уха **2**.



### ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения!

- ▶ Вставляйте вкладыш в ухо осторожно и не слишком глубоко.



Опцио  
Регули



С  
Н

- Целесообразно вставлять **правый** слуховой аппарат **правой** рукой, а **левый** слуховой аппарат **левой** рукой.
- Если у вас возникли проблемы со вставкой вкладыша, аккуратно потяните мочку уха вниз другой рукой. Это позволит открыть ушной канал и облегчит вставку вкладыша.

Опциональная крепежная скоба помогает надежно закрепить вкладыш на ухе.

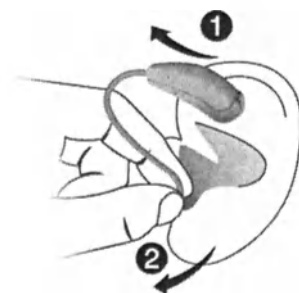
Регулировка положения крепежной скобы:

- Согнуть крепежную скобу и осторожно придавить ее к нижней части ушной раковины (см. рисунок).



## Удаление слухового аппарата:

- ▶ Приподнять слуховой аппарат и снять его через верхнюю часть уха **1**.
- ▶ Взяться за трубку возле вкладыша и осторожно вынуть вкладыш **2**.



### ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения!

- ▶ В крайне редких случаях при удалении слухового аппарата вкладыш может остаться в ухе. Если это произойдет, попросите специалиста удалить вкладыш.

После использования необходимо прочистить и просушить слуховые аппараты. Более подробная информация приведена в разделе «Обслуживание и уход».

## Настройка громкости

Ваши слуховые аппараты автоматически настраивают громкость на среднюю прослушивания.

- ▶ Если вы желаете настроить громкость вручную, кратковременно нажмите на кулисный переключатель.

Для настройки кулисного переключателя обратитесь к разделу «Регуляторы».

Опциональный звуковой сигнал может сообщить об изменении громкости. При достижении максимального или минимального уровня громкости вы услышите опциональный звуковой сигнал.

Измен

Ваши  
средь

Ваши  
при  
об и

Для  
озн

Бл

В  
ре  
ку

## Изменение программы

Ваши слуховые аппараты автоматически настраивают свой звук в зависимости от среды прослушивания.

Ваши слуховые аппараты также могут иметь несколько программ, позволяющих вам при необходимости изменять звук. Опциональный звуковой сигнал может сообщить об изменении программы.

- ▶ Для изменения программы кратковременно нажмите кнопку переключения программ.

Для настройки своих регуляторов обратитесь к разделу «Регуляторы». Для ознакомления со списком своих программ обратитесь к разделу «Настройки».

## Блокировка регуляторов (опция)

В целях предотвращения любого случайного срабатывания вы можете блокировать регуляторы. При блокировке регуляторов и кнопка переключения программ, и кулисный переключатель не работают.

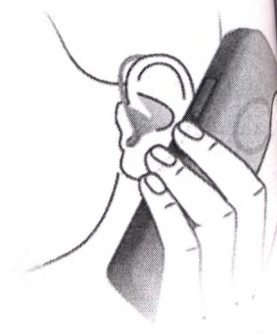
- ▶ Для **блокировки** регуляторов следует нажать **верхнюю часть** кулисного переключателя и удерживать ее в нажатом состоянии. Одновременно следует нажать кнопку переключения программ на этом же слуховом аппарате и удерживать ее в нажатом состоянии в течение 3 секунд.
- ▶ Для **разблокировки** регуляторов следует нажать **нижнюю часть** кулисного переключателя и удерживать ее в нажатом состоянии. Одновременно следует нажать кнопку переключения программ на этом же слуховом аппарате и удерживать ее в нажатом состоянии в течение 3 секунд.

О наличии указанной функции в ваших слуховых аппаратах, вы можете узнать в разделе «Регуляторы».

## Особые среды прослушивания

### Разговор по телефону

При разговоре по телефону держите телефонную трубку немного выше уха. Необходимо совместить слуховой аппарат и телефонную трубку. Слегка поверните трубку так, чтобы ухо не было полностью закрыто.



### Телефонная программа

Возможно, что при пользовании телефоном вы захотите установить определенную громкость. Попросите своего Специалиста по вопросам слуха сконфигурировать телефонную программу.

- Переключитесь на телефонную программу в любой момент разговора по телефону.

Если телефонная программа сконфигурирована для ваших слуховых аппаратов, она включена в список, приведенный в разделе «Настройки».

Аудиои

С помо  
театры,  
аудиои  
получа

В бол  
аудио

О то  
в раз  
след

Пог  
инд

Ес  
аг

## Аудиоиндукционные петли

С помощью некоторых телефонов и в некоторых общественных местах, таких как театры, можно прослушивать звуковой сигнал (музыку и речь), благодаря аудиоиндукционной петле. Благодаря этой системе ваши слуховые аппараты могут получать желаемый сигнал напрямую, т.е. без отвлекающего шума в среде.

В большинстве случаев вы сможете распознать индукционную аудиосистему по определенным признакам.



О том, встроена ли в ваш слуховой аппарат индукционная катушка, вы можете узнать в разделе «Настройки». Если индукционная катушка встроена, у вас имеются следующие варианты.

Попросите своего Специалиста по вопросам слуха сконфигурировать программу для индукционной катушки.

- ▶ Переключитесь на программу катушки индуктивности в любой момент, когда вы находитесь в пределах действия аудиоиндукционной петли.

Если программа индукционная катушка сконфигурирована для ваших слуховых аппаратов, она включена в список, приведенный в разделе «Настройки».



## Обслуживание и уход

В целях предотвращения поломки очень важно аккуратно обращаться со своими слуховыми аппаратами и следовать нескольким основным правилам, соблюдение которых скоро станет частью вашей повседневной жизни.

### Слуховые аппараты

#### Сушка и хранение

- ▶ На ночь ставьте свои слуховые аппараты на просушку.
- ▶ Попросите у своего Специалиста по вопросам слуха рекомендованные принадлежности для сушки.
- ▶ При длительном неиспользовании храните свои слуховые аппараты с открытым батарейным отсеком без батареек в сушильной установке во избежание неблагоприятного воздействия влаги.

#### Чистка

У ваших слуховых аппаратов имеется защитное покрытие. Тем не менее, без регулярной очистки слуховые аппараты могут ломаться или приводить к телесному повреждению.

- ▶ Ежедневно протирайте свои слуховые аппараты мягкой, сухой тканью.
- ▶ Никогда не пользуйтесь проточной водой и не погружайте аппараты в воду.
- ▶ При очистке никогда не прилагайте чрезмерное усилие.
- ▶ Попросите у своего Специалиста по вопросам слуха рекомендованные принадлежности для очистки, комплекты для особого ухода или дополнительную информацию о том, как содержать свои слуховые аппараты в надлежащем состоянии.



## Вкладыши и трубки

В вкладышах может накапливаться ушная сера. Это может повлиять на качество звука.

- Для слуховых аппаратов со стандартной трубкой (ThinTube):

Чистить вкладыши ежедневно, чистить трубки в установленном порядке.

Менять вкладыши и трубки примерно один раз в три-шесть месяцев или чаще, если вы заметили трещины или другие изменения.

- Для слуховых аппаратов с рожком и стандартным вкладышем:

Чистить вкладыши ежедневно.

Менять вкладыши примерно один раз в три-шесть месяцев или чаще, если вы заметили трещины или другие изменения.

Попросите своего Специалиста по вопросам слуха прочистить или поменять трубки в зависимости от того, что необходимо сделать.

- Для слуховых аппаратов с рожком и заказным вкладышем:

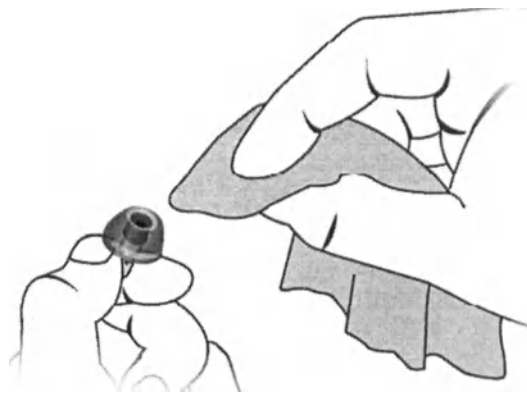
Чистить вкладыши ежедневно.

Попросите своего Специалиста по вопросам слуха прочистить трубки или поменять вкладыши и трубки в зависимости от того, что необходимо сделать.

## Чистка вкладышей

- После снятия протереть вкладыш мягкой и сухой тканью.

Это не позволит ушной сере высохнуть и затвердеть.

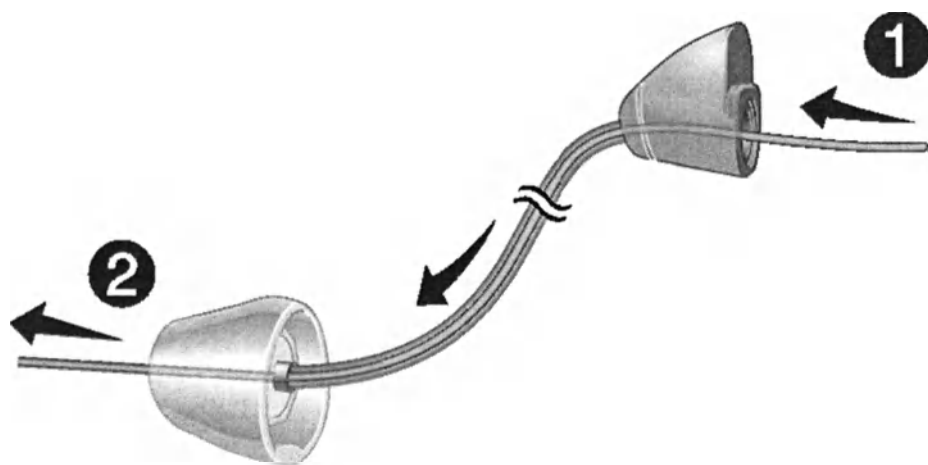


## Чистка стандартных трубок

Никогда не пользуйтесь проточной водой и не погружайте трубку в воду.

Вы можете чистить стандартные трубки (ThinTube) с помощью специального ершика. Попросите у своего Специалиста по вопросам слуха подобрать подходящие ершики.

- ▶ Выньте трубку и адаптер, выкрутив адаптер из слухового аппарата.
- ▶ Осторожно вставьте очистительную леску в адаптер **1**.
- ▶ Протолкните очистительную леску по всей длине трубки **2**.



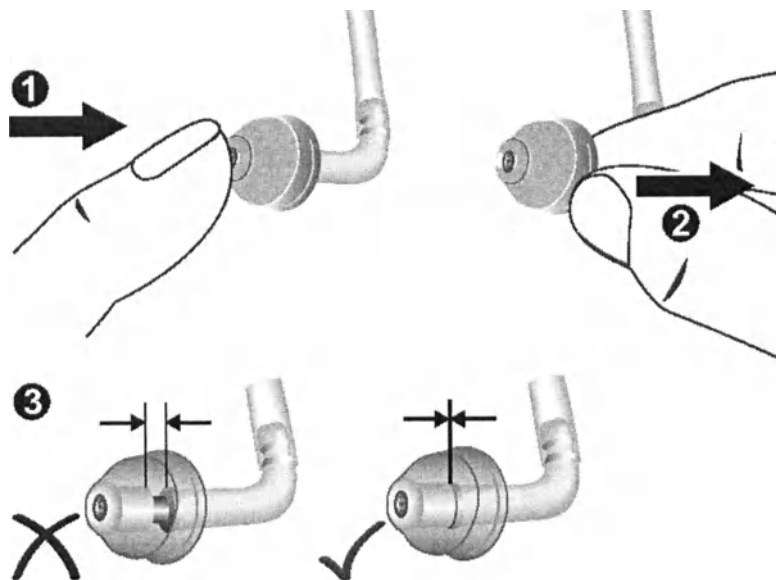
- ▶ Удалите всю ушную серу или мусор.
- ▶ Полностью выньте очистительную леску.
- ▶ Повторно присоедините трубку и адаптер к слуховому аппарату.

## Замена стандартных вкладышей

- ▶ Снять использованный вкладыш и надеть новый вкладыш со стандартной трубкой

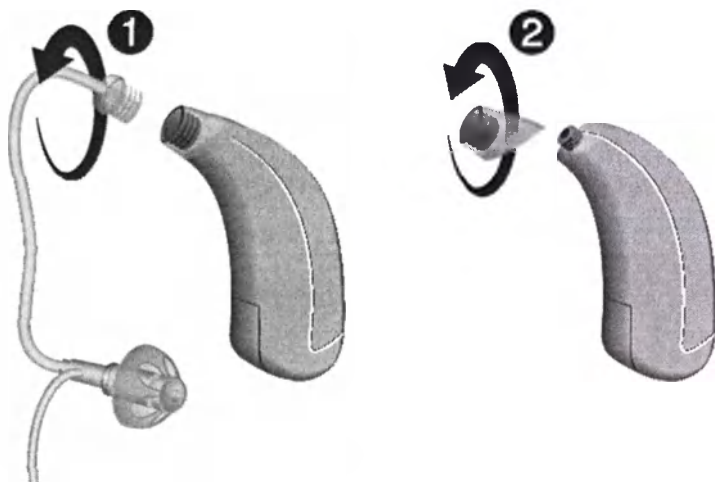


с рожком



## Замена стандартных трубок и адаптеров

- ▶ Открутить использованную трубку от адаптера **1**.
- ▶ При необходимости, открутить использованный адаптер **2**.



- ▶ Прикрутить новый адаптер и новую трубку.

## Профессиональное обслуживание

Ваш Специалист по вопросам слуха может выполнить тщательную профессиональную чистку и обслуживание.

Заказные вкладыши и серные фильтры следует менять, как того требует ваш Специалист по вопросам слуха.

Попросите своего Специалиста по вопросам слуха разработать для вас индивидуальные рекомендации по срокам обслуживания и оказать вам помощь.

## Дополнительная информация

### Указания по технике безопасности

За получением дополнительных указаний по технике безопасности обратитесь к инструкции по эксплуатации, прилагаемой к аппарату.

### Символы, использованные в настоящем документе



Указывает на ситуацию, которая может привести к серьезным, средним или незначительным телесным повреждениям.



Указывает на возможное повреждение имущества.



Совет и полезные подсказки о том, как лучше обращаться с вашим аппаратом.

## Проблемы и возможные решения

Слабый звук.

- Увеличить громкость.
- Заменить полностью разряженную батарею.
- Прочистить или заменить вкладыш.

Слуховой аппарат издает свистящие звуки.

- Переустановить вкладыш, до его плотного прилегания.
- Проверить, правильно ли подключены трубка, адаптер и вкладыш.
- Уменьшить громкость.
- Прочистить или заменить вкладыш.

Искаженный звук.

- Уменьшить громкость.
- Заменить полностью разряженную батарею.
- Прочистить или заменить вкладыш.

Слуховой аппарат издает звуковые сигналы.

- Заменить полностью разряженную батарею.

Слуховой аппарат не работает.

- Включить слуховой аппарат.
- Аккуратно и полностью закрыть батарейный отсек.
- Заменить полностью разряженную батарею.
- Убедиться в том, что батарея вставлена правильно.
- Активирована задержка включения электропитания. Подождать несколько секунд и еще раз проверить.

Если вы столкнулись с другими проблемами, проконсультируйтесь со своим специалистом по вопросам слуха.

## Информация для конкретной страны

Обслуживание и гарантия

Серийные номера

Левый:

Правый:

Даты обслуживания

|    |    |
|----|----|
| 1: | 4: |
| 2: | 5: |
| 3: | 6: |

Гарантия

Дата покупки:

Гарантийный срок (месяцев):

Ваш Специалист по вопросам слуха



**Официальный производитель**

Sivantos GmbH

Henri-Durant-Strasse 100

91058 Erlangen

Германия

Телефон +49 9131 308 0

**Информация о представительстве в России**

Представительство Общества с ограниченной ответственностью Сивантос ГмбХ

ул. Шухова 14

115162 Москва

Россия

Тел.: +7-495-401-96-36

Документ № 03034-99T01-7600 EN

Заказ / позиция № 109 432 98

Master Rev01, 08.2016

© Sivantos GmbH, 08.2016

[www.rexton.com](http://www.rexton.com)

CE  
0123

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (Аппарат слуховой цифровой Targa S 5, P 5, HP 5)

Штамп: Заверенная копия

Директор по экспортным продажам

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

Тино Швайгхёфер

/подпись/

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ \* Эрланген

Печать: Сивантос ГмбХ \* Эрланген

Настоящим подтверждается верность фотокопии с оригиналом документа

Эрланген, 30 марта 2017

/подпись/

(Д-р Роланд Шванеке)

Нотариус в Эрлангене

Печать: Роланд Шванеке \* Нотариус в Эрлангене

Пошлина 20 евро

#### АПОСТИЛЬ

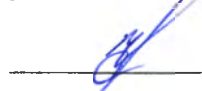
(Гагская Конвенция от 05 октября 1961 года)

1. Страна: Федеративная Республика Германия  
Настоящий официальный документ
2. Подписанный Др. Роланд Шванеке
3. Выступающий в качестве нотариуса в г. Эрлангене
4. скреплен печатью нотариуса Роланд Шванеке в г. Эрлангене

#### УДОСТОВЕРЕНО

5. в Нюрнберге
6. 03 апреля 2017 года
7. Председателем окружного суда Нюрнберга-Фюрта
8. за № 910 а Е - 1618/2017
9. Печать: Председатель окружного суда Нюрнберга-Фюрта \* Бавария
10. Подпись: /подпись/ Инго Эшенбахер  
заместитель председателя окружного суда

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солнцево 28.07.2014 года.



**Российская Федерация**  
**Город Москва**  
**Двадцать пятого апреля две тысячи семнадцатого года**

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 11-14002

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.



Всего прошнуровано, пронумеровано  
и скреплено печатью 20 листа (ов)  
ВРИО Нотариуса:



Н.А. Мартынова





# Аппарат слуховой цифровой Targa HP 5A, P 5A

Руководство пользователя

[www.rexton.com](http://www.rexton.com)

**REXTON**

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)



Vorstehende Ablichtung stimmt  
mit der Urschrift  
überein.

Erlangen, den 30. März 2017

Dr. Roland Schwanecke  
Notar in Erlangen

Gebühr: 20,-- Euro

## APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land : Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von **Dr. Roland Schwanecke**

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Erlangen

4. sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Dr. Roland Schwanecke in  
Erlangen

Bestätigt

5. in Nürnberg

6. am 3. April 2017

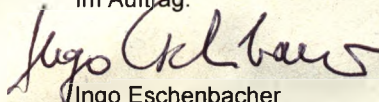
7. durch den Vertreter des Präsidenten des Landgerichts Nürnberg-Fürth

8. unter Nr. 910 a E – 1617/2017

9. Siegel

10. Unterschrift

Im Auftrag:



Ingo Eschenbacher  
Vorsitzender Richter am  
Landgericht als weiterer  
aufsichtführender Richter





# Аппарат слуховой цифровой Targa HP 5A, P 5A

Руководство пользователя

[www.rexton.com](http://www.rexton.com)

**REXTON**

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)



# Содержание

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| Приветствие                                         | 4  |
| Ваши слуховые аппараты                              | 5  |
| Тип аппарата                                        | 5  |
| Знакомство с вашим слуховым аппаратом               | 5  |
| Компоненты и их названия                            | 6  |
| Батареи                                             | 9  |
| Размер батареи и полезные советы по обращению с ней | 9  |
| Замена батарей                                      | 10 |
| Ежедневное пользование                              | 11 |
| Включение и отключение                              | 11 |
| Вставка и удаление слуховых аппаратов               | 11 |
| Настройка громкости                                 | 13 |
| Обслуживание и уход                                 | 14 |
| Слуховые аппараты                                   | 14 |
| Вкладыши и трубки                                   | 15 |
| Профессиональное обслуживание                       | 17 |

|                                               |    |     |
|-----------------------------------------------|----|-----|
| Дополнительная информация                     | 18 | Пр  |
| Звуковые сигналы                              | 18 |     |
| Указания по технике безопасности              | 19 |     |
| Символы, использованные в настоящем документе | 20 |     |
| Поиск и устранение неисправностей             | 21 | Бла |
| Информация для конкретной страны              | 22 | сог |
| Обслуживание и гарантия                       | 23 | нек |

Да  
вам  
ва

Дл  
нос



## Приветствие

Благодарим вас за то, что выбрали наши слуховые аппараты, которые будут сопровождать вас в повседневной жизни. Возможно вам придется потратить некоторое время, чтобы освоить их, как и все новое и незнакомое.

Данное руководство и поддержка вашего Специалиста по вопросам слуха поможет вам понять преимущества и получить более высокое качество жизни, предлагаемые вашими слуховыми аппаратами.

Для получения наибольшей пользы от ваших слуховых аппаратов рекомендуем вам носить их ежедневно и на протяжении всего дня. Это поможет вам привыкнуть к ним.

### ОСТОРОЖНО



Очень важно тщательно и полностью прочитать данное руководство пользователя и руководство по технике безопасности. Следуйте указаниям по технике безопасности во избежание поломки или телесного повреждения.

# Ваши слуховые аппараты

## Тип аппарата

Ваши слуховые аппараты являются заушными (Behind-The-Ear) моделями. Звук поступает из слухового аппарата в ухо по трубке.

Ваши слуховые аппараты имеют предустановленные звуковые профили. Ваш Специалист по вопросам слуха установит подходящий вам звуковой профиль.

## Знакомство с вашими слуховыми аппаратами

Рекомендуем вам ознакомиться с вашими новыми слуховыми аппаратами. Взяв аппарат в руки, попробуйте подвигать регуляторы и запомнить их расположение на аппарате. Это облегчит вам ощущение и использование регуляторов при ношении слуховых аппаратов.

Ко

В д  
пом  
вы

1

2

3

4

## Компоненты и их названия

В данном руководстве пользователя описано несколько типов слуховых аппаратов. С помощью нижеприведенных рисунков определите тип слухового аппарата, которым вы пользуетесь.

Targa P 5A



Targa HP 5A



- ❶ Вкладыш
- ❷ Адаптер для вкладыша

- ❸ Трубка для рожка

- ❹ Рожок

- ❺ Отверстия микрофона

- ❻ Второй микрофон (только Targa P 5A)

- ❼ Кулисный переключатель (регулятор)

- ❽ Батарейный отсек (переключатель «ВКЛ/ВЫКЛ»)

## Вкладыши

Стандартные вкладыши

Размер



Индивидуальные вкладыши



Примеры:



Вы можете легко заменить стандартные вкладыши. Более подробная информация приведена в разделе «Обслуживание и уход».

батарей

При низком уровне заряда батареи звук становится слабее, или вы слышите сигнал тревоги. Продолжительность работы батареи до ее замены зависит от ее типа.

### Тип батареи и полезные советы по обращению с ней

Попросите у своего Специалиста по вопросам слуха рекомендованные батареи.

Тип батареи:

☐ 13

☐ 675

- Всегда пользуйтесь батареями правильного типоразмера для ваших слуховых аппаратов.
-  Выньте батареи, если вы не собираетесь использовать слуховые аппараты в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Незамедлительно вынимайте полностью разряженные батареи и следуйте местным правилам утилизации батарей для их повторного использования

## Замена батарей

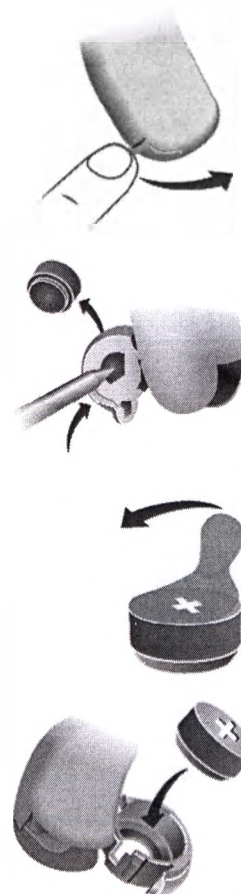
### Удаление батарей:

- ▶ Открыть батарейный отсек.
- ▶ Вынуть батарею (см. рисунок).

### Вставка батареи:

- ▶ Если на батарею наклеена защитная пленка, снимите ее непосредственно перед использованием батареи.
- ▶ Вставить батарею знаком «+» вверх (см. рисунок).
- ▶ Осторожно закрыть батарейный отсек. Если вы чувствуете сопротивление, батарея вставлена неправильно.

Не пытайтесь закрыть батарейный отсек силой. Он может сломаться.



## Ежедневное пользование

### Включение и отключение

Существуют следующие способы, которыми вы можете включать и отключать свои слуховые аппараты.

С помощью батарейного отсека:

- ▶ Отключение: Полностью открыть батарейный отсек.
- ▶ Включение: Закрыть батарейный отсек.



Слуховые аппараты включаются с задержкой в несколько секунд. За это время вы можете вставить слуховые аппараты в свои уши, не слыша неприятный свист, вызываемый обратной связью.

### Вставка и удаление слуховых аппаратов

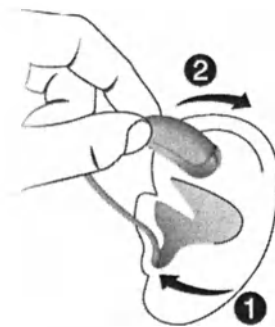
Ваши слуховые аппараты имеют настроены на правое и левое ухо. Цветные метки указывают на сторону:

- красная метка = правое ухо
- синяя метка = левое ухо



## Вставка слухового аппарата:

- ▶ Взяться за трубку возле вкладыша.
- ▶ Осторожно вставить вкладыш в ушной канал **1**
- ▶ Слегка покрутить его до плотного прилегания. Открыть и закрыть рот во избежание накопления воздуха в ушном канале.
- ▶ Приподнять слуховой аппарат и снять его через верхнюю часть уха **2**



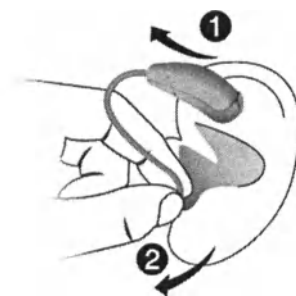
### ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения!

- ▶ Вставляйте вкладыш в ухо осторожно и не слишком глубоко.
  - Целесообразно вставлять **правый** слуховой аппарат **правой** рукой, а **левый** слуховой аппарат **левой** рукой.
  - Если у вас возникли проблемы со вставкой вкладыша, аккуратно оттяните мочку уха вниз другой рукой. Это позволит открыть ушной канал и облегчит вставку вкладыша.

## Удаление слухового аппарата:

- ▶ Приподнять слуховой аппарат и снять его через верхнюю часть уха **1**.
- ▶ Взяться за трубку возле вкладыша и осторожно вынуть вкладыш **2**.



## ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения!

- ▶ В крайне редких случаях при удалении слухового аппарата вкладыш может остаться в ухе. Если это произойдет, порпосите медицинского работника удалить вкладыш.

После использования необходимо прочистить и просушить слуховые аппараты. Более подробная информация приведена в разделе «Обслуживание и уход».

## Настройка громкости

Ваши слуховые аппараты автоматически настраивают громкость на среду прослушивания.

- ▶ Если вы желаете настроить громкость вручную, кратковременно нажмите на кулисный переключатель.

Звуковой сигнал сообщает об изменении громкости. При достижении максимального или минимального уровня громкости вы услышите другой звуковой сигнал. В зависимости от типа слухового аппарата вы также услышите звуковой сигнал для уровня громкости по умолчанию.

В целях предотвращения поломки очень важно аккуратно обращаться со своими слуховыми аппаратами и следовать нескольким основным правилам, соблюдение которых скоро станет частью вашей повседневной жизни.

### Слуховые аппараты

#### Сушка и хранение

- ▶ На ночь ставьте свои слуховые аппараты на просушку.
- ▶ Попросите у своего Специалиста по вопросам слуха рекомендованные принадлежности для сушки.
- ▶ При длительном неиспользовании храните свои слуховые аппараты с открытым батарейным отсеком без батареек в сушильной установке во избежание неблагоприятного воздействия влаги.

#### Чистка

У ваших слуховых аппаратов имеется защитное покрытие. Тем не менее, без регулярной очистки слуховые аппараты могут ломаться или приводить к телесному повреждению.

- ▶ Ежедневно протирайте свои слуховые аппараты мягкой, сухой тканью.
- ▶ Никогда не пользуйтесь проточной водой и не погружайте аппараты в воду.
- ▶ При очистке никогда не прилагайте чрезмерное усилие.
- ▶ Попросите у своего Специалиста по вопросам слуха рекомендованные принадлежности для очистки, комплекты для особого ухода или дополнительную информацию о том, как содержать свои слуховые аппараты в надлежащем состоянии.



## Вкладыши и трубки

В вкладышах может накапливаться ушная сера. Это может повлиять на качество звука. Очищайте вкладыши ежедневно.

Для слуховых аппаратов со стандартным вкладышем:

Менять вкладыши примерно один раз в три-шесть месяцев или чаще, если вы заметили трещины или другие изменения.

Попросите своего Специалиста по вопросам слуха прочистить или поменять трубки в зависимости от того, что необходимо сделать.

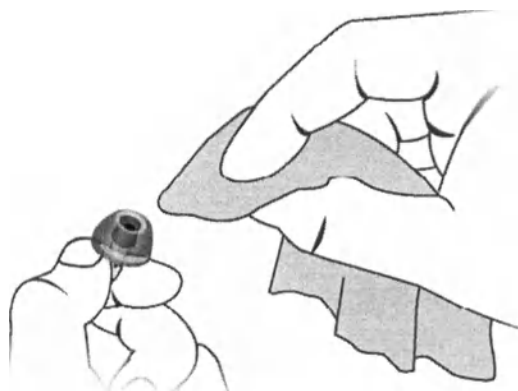
Для слуховых аппаратов с рожком и заказным вкладышем:

Попросите своего Специалиста по вопросам слуха прочистить трубки или поменять вкладыши и трубки в зависимости от того, что необходимо сделать.

### Чистка вкладышей

После снятия протереть вкладыш мягкой и сухой тканью.

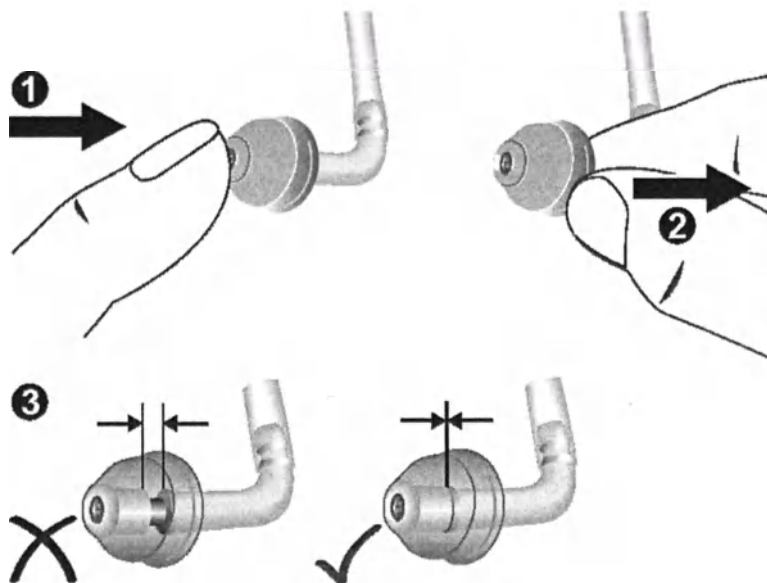
Это не позволит ушной сере высохнуть и затвердеть.



## Замена стандартных вкладышей

- ▶ Снять использованный вкладыш и надеть новый вкладыш

Targa P 5A, Targa HP 5A:



Профе

Ваш С  
чистку

Заказ  
Специ

Попро  
индие

## Профессиональное обслуживание

Ваш Специалист по вопросам слуха может выполнить тщательную профессиональную чистку и обслуживание.

Вакуумные вкладыши и серные фильтры следует менять, как того требует ваш Специалист по вопросам слуха.

Попросите своего Специалиста по вопросам слуха разработать для вас индивидуальные рекомендации по срокам обслуживания и оказать вам помощь.

Звуковые сигналы

| Действие                                                           | Сигнал                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Увеличение громкости                                               |    |
| Уменьшение громкости                                               |    |
| Достигнута максимальная громкость                                  |    |
| Достигнута минимальная громкость                                   |    |
| Уровень громкости по умолчанию<br>(не для Targa HP 5A, Targa P 5A) |    |
| Приветственная мелодия<br>(не для Arena P 1)                       |    |
| Низкий заряд батареи                                               |  |

Указ

За по:  
инстр

Для (

Для (



Для



## Указания по технике безопасности

За получением дополнительных указаний по технике безопасности обратитесь к инструкции по эксплуатации, прилагаемой к аппарату.

Для Специалистов по вопросам слуха

Для слуховых аппаратов Targa 5A разработано приложение для смартфонов.

- Ознакомьтесь с указаниями по технике безопасности и инструкцией по установке, которые представлены в приложении.

Для всех типов слуховых аппаратов обратите внимание на следующую информацию:



### **ОСТОРОЖНО**

Риск нарушения остаточного слуха клиента!

- Для получения корректных результатов установки, клиенты должны дать точные ответы касательно их слуха. Поэтому описанная процедура установки может применяться только для дееспособных лиц, которые могут надлежащим образом ответить на вопросы, касающиеся их слуха.

## ВНИМАНИЕ

- ▶ Если клиент не удовлетворен результатами после нескольких попыток настройки звуковых профилей, то возможно ему не подходит слуховой аппарат. Пожалуйста, попробуйте другой тип слухового аппарата.

## ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения!

- ▶ Убедитесь, что ваш клиент всегда использует трубку с вкладышами.
- ▶ Убедитесь, что вкладыши присоединены полностью.

## Символы, использованные в настоящем документе

 Указывает на ситуацию, которая может привести к серьезным, средним или незначительным телесным повреждениям.

 Указывает на возможное повреждение имущества.

 Совет и полезные подсказки о том, как лучше обращаться с вашим аппаратом.

## Поиск и устранение неисправностей

### Проблемы и возможные решения

Слабый звук.

- Увеличить громкость.
- Заменить полностью разряженную батарею.
- Прочистить или заменить вкладыш.

Слуховой аппарат издает свистящие звуки.

- Переустановить вкладыш, до его плотного прилегания.
- Проверить, правильно ли подключены трубка, адаптер и вкладыш.
- Уменьшить громкость.
- Прочистить или заменить вкладыш.

Искаженный звук.

- Уменьшить громкость.
- Заменить полностью разряженную батарею.
- Прочистить или заменить вкладыш.

Слуховой аппарат издает звуковые сигналы.

- Заменить полностью разряженную батарею.

Слуховой аппарат не работает.

- Включить слуховой аппарат.
- Аккуратно и полностью закрыть батарейный отсек.
- Заменить полностью разряженную батарею.
- Убедиться в том, что батарея вставлена правильно.
- Активирована задержка включения электропитания. Подождать несколько секунд и еще раз проверить.

Если вы столкнулись с другими проблемами, проконсультируйтесь со своим Специалистом по вопросам слуха.

Информация для конкретной страны

|      |
|------|
| Обсл |
| Сери |
| Левы |
| Прав |
| Дать |
| 1:   |
| 2:   |
| 3:   |
| Гар  |
| Дат  |
| Гар  |
| Вал  |

## Обслуживание и гарантия

### Серийные номера

Левый:

Правый:

### Даты обслуживания

: 4:

: 5:

: 6:

### Гарантия

Дата покупки:

Гарантийный срок (месяцев):

Ваш Специалист по вопросам слуха



#### **Официальный производитель**

Sivantos GmbH  
Henri-Durant-Strasse 100  
91058 Erlangen  
Германия  
Телефон +49 9131 308 0

#### **Информация о представительстве в России**

Представительство Общества с ограниченной ответствен-  
ностью Сивантос ГмбХ  
ул. Шухова 14  
115162 Москва  
Россия  
Тел.: +7-495-401-96-36

Документ № 03046-99T01-7600 EN  
Заказ / позиция № 109 433 15  
Master Rev01, 08.2016  
© Sivantos GmbH, 09.2016

[www.rexton.com](http://www.rexton.com)

**CE**  
**0123**

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (Аппарат слуховой цифровой Targa HP 5A, P 5A)

Штамп: Заверенная копия

Директор по экспортным продажам

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

Тино Швайгхёфер

/подпись/

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ \* Эрланген

Печать: Сивантос ГмбХ \* Эрланген

Настоящим подтверждается верность фотокопии с оригиналом документа

Эрланген, 30 марта 2017

/подпись/

(Д-р Роланд Шванеке)  
Нотариус в Эрлангене

Печать: Роланд Шванеке \* Нотариус в Эрлангене

Пошлина 20 евро

#### АПОСТИЛЬ

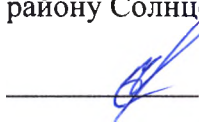
(Гаагская Конвенция от 05 октября 1961 года)

1. Страна: Федеративная Республика Германия  
Настоящий официальный документ
2. Подписанный Др. Роланд Шванеке
3. Выступающий в качестве нотариуса в г. Эрлангене
4. скреплен печатью нотариуса Роланд Шванеке в г. Эрлангене

#### УДОСТОВЕРЕНО

5. в Нюрнберге
6. 03 апреля 2017 года
7. Председателем окружного суда Нюрнберга-Фюрта
8. за № 910 а Е - 1617/2017
9. Печать: Председатель окружного суда Нюрнберга-Фюрта \* Бавария
10. Подпись: /подпись/ Инго Эшенбахер  
заместитель председателя окружного суда

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солнцево 28.07.2014 года.



**Российская Федерация**

**Город Москва**

**Двадцать пятого апреля две тысячи семнадцатого года**

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 10 - 16095

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.



Н.А. Мартынова

Всего прошнуровано, пронумеровано  
и скреплено печатью 16 листа (ов)  
ВРИО Нотариуса:



# Аппарат слуховой цифровой Targa

Plus P, Plus HP, Plus Free

Руководство пользователя

**REXTON**

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)



Vorstehende Ablichtung stimmt  
mit der Urschrift  
überein.

Erlangen, den

30. März 2017

Dr. Roland Schwanecke  
Notar in Erlangen

Gebühr: 20,-- Euro

## APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land : Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von **Dr. Roland Schwanecke**

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Erlangen

4. sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Dr. Roland Schwanecke in  
Erlangen

Bestätigt

5. in Nürnberg

6. am 3. April 2017

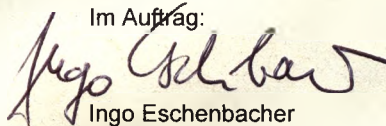
7. durch den Vertreter des Präsidenten des Landgerichts Nürnberg-Fürth

8. unter Nr. 910 a E – 1619/2017

9. Siegel

10. Unterschrift

Im Auftrag:



Ingo Eschenbacher  
Vorsitzender Richter am  
Landgericht als weiterer  
aufsichtführender Richter



**Аппарат слуховой цифровой Targa**

**Plus P, Plus HP, Plus Free**

**Руководство пользователя**

**REXTON**

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)



Сопровождающие

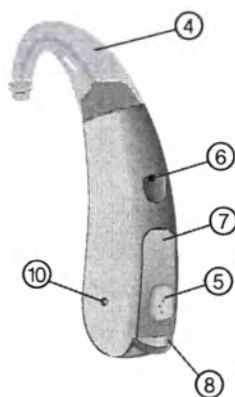
## Содержание

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| Слуховой аппарат ВТЕ                       | 4  |
| Использование по назначению                | 6  |
| Общие рекомендации по технике безопасности | 8  |
| Использование батареек                     | 12 |
| Блокировка батарейного отсека              | 13 |
| Правильное размещение слухового аппарата   | 15 |
| Выбор программы прослушивания              | 19 |
| Регулировка громкости звука                | 20 |
| Аудиовход                                  | 21 |
| Функциональные возможности                 | 22 |
| Техобслуживание и уход                     | 27 |
| Устранение неисправностей                  | 29 |
| Информация об утилизации                   | 31 |

# Слуховой аппарат ВТЕ

## Plus Free

с дополнением  
**FreeTube**  
(тип батарейки: 13)



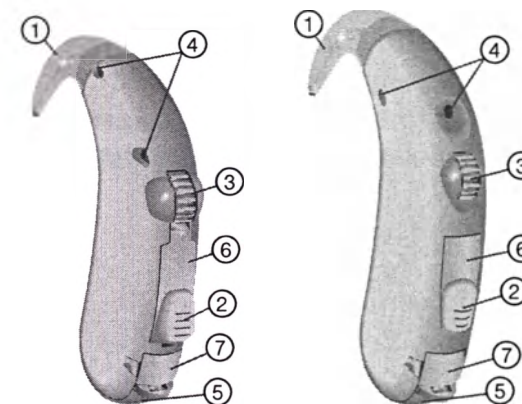
- |                                |                                                                  |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| ① Трубка FreeTube              | ⑥ Отверстия микрофона                                            |
| ② Вкладыш FreeTip              | ⑦ Крышка гнезда для программирования                             |
| ③ FreeTip адаптер              | ⑧ Батарейный отсек                                               |
| ④ Рожок                        | ⑨ Крышка микрофона                                               |
| ⑤ Кнопка переключения программ | ⑩ Контакты для зарядки (только перезаряжаемые слуховые аппараты) |

## Plus P

(P: тип батарейки: 13)

(HP: тип батарейки: 675)

## Plus HP



- |                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| ① Рожок                        | ⑤ Батарейный отсек                   |
| ② Кнопка переключения программ | ⑥ Крышка гнезда для программирования |
| ③ Регулятор громкости          | ⑦ Аудиовход                          |
| ④ Отверстия микрофона          |                                      |

## Использование по назначению

Слуховые аппараты предназначены для использования людьми с потерей слуха. Постановка диагноза и назначение применения слухового аппарата производятся специалистами по слухопротезированию, например, ЛОР-врачами, сурдологами или мастерами по слуховым аппаратам.

Прочтите инструкции, содержащиеся в настоящем Руководстве пользователя и соблюдайте их, чтобы не допустить повреждения слухового аппарата или травмирования пациента.

| Символы:                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Внимательно читайте информацию, отмеченную предупреждающими предупреждения <b>ВНИМАНИЕ!</b> , <b>ОСТОРОЖНО!</b> и <b>ПРИМЕЧАНИЕ!</b> |                                                                                                                                                                                                         |
|                                                     | <b>ВНИМАНИЕ!</b> указывает на ситуацию, которая может причинить вред здоровью и повлечь за собой травмы.<br><b>ОСТОРОЖНО!</b> указывает на ситуацию, которая может привести к лёгким и средним травмам. |
| <b>ПРИМЕЧАНИЕ</b>                                                                                                                    | Слово <b>ПРИМЕЧАНИЕ</b> указывает на опасность причинения материального ущерба.                                                                                                                         |
|                                                   | Советы и рекомендации по эксплуатации слухового аппарата.                                                                                                                                               |

| Символы:                                                                            |                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Необходимо выполнить соответствующее действие.                                                                                                                                                 |
|  | Опция, которая имеется только в определенных моделях слуховых аппаратов. Попросите специалиста по слуховым аппаратам отметить информацию, которая относится к вашей модели слухового аппарата. |

## Общие рекомендации по технике безопасности

### ПРИМЕЧАНИЕ

Слуховые аппараты чувствительны к действию экстремальных температур, высокой влажности воздуха, сильных магнитных полей ( $> 0,1 \text{ T}$ ), рентгеновскому излучению и механическим напряжениям.

- ▶ Не подвергайте ваш слуховой аппарат воздействию экстремальных температур или влажности.
- ▶ Не оставляйте слуховой аппарат под прямыми солнечными лучами.
- ▶ Не пользуйтесь слуховым аппаратом, когда принимаете душ, используете парфюмерные средства в аэрозольной упаковке, наносите пену для бритья, макияж или лосьон для загара.
- ▶ Не пользуйтесь слуховым аппаратом, если вы находитесь в обстановке, когда на вас действуют коротковолновое излучение, сильное магнитное поле, высокочастотные поля или рентгеновское излучение.
- ▶ Не кладите слуховые аппараты в микроволновую печь.



### ВНИМАНИЕ

Опасность при использовании во взрывоопасной среде, например, в районах добычи полезных ископаемых!

- ▶ Не пользуйтесь слуховыми аппаратами в местах, в которых существует риск взрыва.



В некоторых странах существуют ограничения по применению беспроводного оборудования.

- ▶ Более подробные сведения можно получить в местных уполномоченных органах.



### ВНИМАНИЕ

Опасность попадания мелких деталей в дыхательные пути при проглатывании.

- ▶ Если слуховой аппарат предназначен для младенцев, маленьких детей или душевнобольных людей, обеспечьте необходимое наблюдение за ними.
- ▶ Храните слуховые аппараты в недоступном для детей месте.
- ▶ Этот слуховой аппарат не предназначен для детей в возрасте до 36 месяцев, или для лиц с психическими отклонениями. Сведения об изделиях, подходящих для данных категорий лиц, вы можете получить у врача-сурдолога.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Нарушение герметичности батарейки может привести к повреждению слухового аппарата.

- ▶ Извлеките батарейку из слухового аппарата, если аппарат не используется в течение продолжительного времени.
- ▶ Если вы не пользуетесь слуховым аппаратом, выключите его, чтобы продлить срок службы батарейки.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

В батарейках содержатся опасные вещества, которые загрязняют окружающую среду.

- ▶ Не выбрасывайте батарейки вместе с бытовым мусором.
- ▶ Утилизируйте их согласно национальным нормам или возвратите специалисту по слуховым аппаратам.

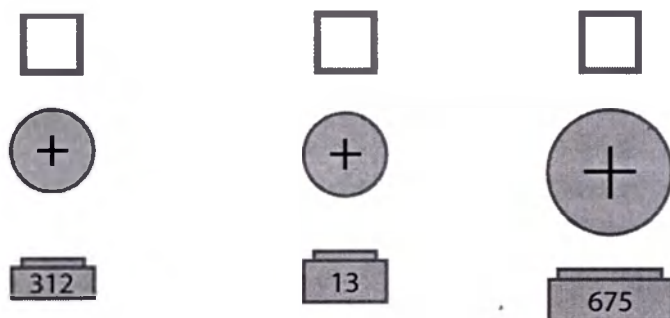


#### ОСТОРОЖНО

При неправильном использовании вкладышей FreeTip можно получить травму.

- ▶ Всегда носите тонкую трубку FreeTube с вкладышем FreeTip.
- ▶ Убедитесь, что вкладыш FreeTip полностью прикреплен к адаптеру трубки FreeTube.
- ▶ Замените FreeTube и/или FreeTip, если на них имеются трещины.
- ▶ Установите FreeTube вместе с FreeTip аккуратно и не слишком глубоко в слуховом проходе.
- ▶ Используйте FreeTube и FreeTip только так, как описано в настоящем Руководстве пользователя.
- ▶ Если вкладыш Free Tip при снятии слухового аппарата остался в слуховом проходе, немедленно обратитесь к врачу.

## Использование батареек



оригинальный размер

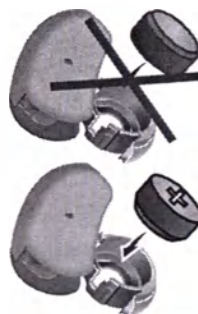


- ▶ Используйте только батарейки подходящего размера.
- ▶ Снимите защитный ярлык со стандартной батарейки, непосредственно перед использованием.
- ▶ Положительная (+) сторона батарейки всегда гладкая.
- ▶ Всегда носите с собой запасные батарейки.

- ▶ Откройте батарейный отсек полностью.
- ▶ Извлеките разряженную батарейку.
- ▶ Вставьте новую батарейку соответствующего размера в батарейный отсек.

Убедитесь, что символ "+" на батарее ориентирован, как показано на рисунке.

- ▶ Закройте батарейный отсек.



## Блокировка батарейного отсека



### Опция 1

#### Запирание

- ▶ Сдвиньте небольшой ползунок вправо.

#### Отпирание

- ▶ Сдвиньте небольшой ползунок влево.



### Опция 2

#### Запирание

- ▶ Переведите ползунок вниз.

#### Отпирание

- ▶ Переведите ползунок вверх.



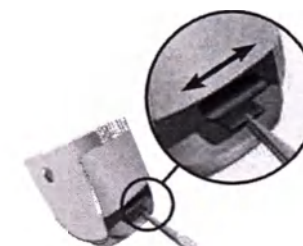
### Опция 3

#### Запирание

- ▶ Сдвиньте ползунок вправо подходящим острым предметом.

#### Отпирание

- ▶ Сдвиньте ползунок влево подходящим острым предметом.
- ▶ Полностью закройте батарейный отсек.





#### Опция 4

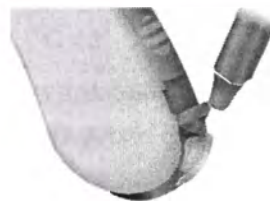
Используйте специальную крышку для блокирования переключателя Вкл/Выкл и отделения для батареи.



#### Опция 5

##### Запирание

- Закройте батарейный отсек.
- Прозрачный замок батарейного отсека необходимо вдавить внутрь.



##### Отпирание

- Откройте замок батарейного отсека подходящим предметом. Теперь можно открыть батарейный отсек.

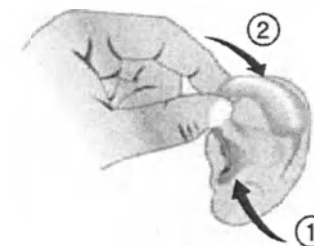
## Правильное размещение слухового аппарата



- Слуховой аппарат следует брать за индивидуальный вкладыш. Не тяните за трубку.

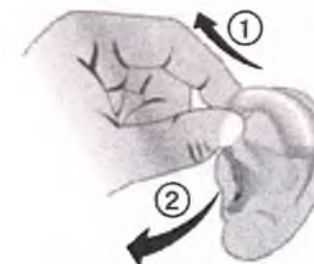
#### Размещение

- Вставьте вкладыш FreeTube/индивидуальный вкладыш в слуховой проход.
- Расположите корпус слухового аппарата за ухом.



#### Снятие

- Снимите слуховой аппарат.
- Аккуратно вытащите вкладыш FreeTube/индивидуальный вкладыш.



## Включение/выключение слухового аппарата

### ☐ При помощи батарейного отсека

Вкл

- ▶ Закройте батарейный отсек.

Выкл

- ▶ Откройте батарейный отсек.

### ☐ При помощи батарейного отсека

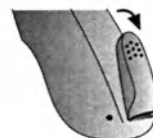
Вкл

и крышка отсека батареи закрыта.



Выкл

и крышка отсека батареи открыта.



### ☐ С помощью кнопки

Вкл

- ▶ Нажмите и удерживайте кнопку переключения программ в течение 2 секунд.



Выкл

- ▶ Нажмите и удерживайте кнопку переключения программ в течение 2 секунд.

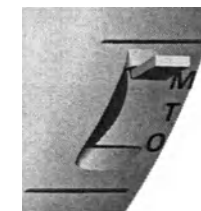
### ☐ Переключателем МТО

On (Вкл)

- ▶ Переключите на М (Микрофон) или Т (Телекатушка).

Off (Выкл.)

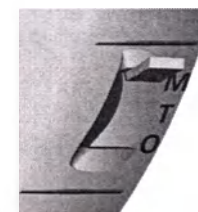
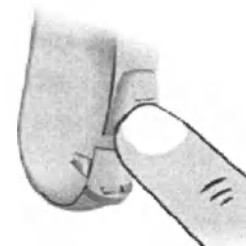
- ▶ Переключите на О (Выкл).



- ☐ С помощью регулятора громкости
- On (Вкл)
- Поверните регулятор громкости вверх.
- Off (Выкл.)
- Поверните регулятор громкости до упора вниз.
- ☐ С помощью пульта дистанционного управления
- См. инструкцию по эксплуатации пульта дистанционного управления.

## Выбор программы прослушивания

- ☐ С помощью кнопки
- Нажмите на кнопку для перехода к следующей программе.
- ☐ Переключателем МТО
- Переключите на М (Микрофон) или Т (Телекатушка).
- ☐ С помощью пульта дистанционного управления
- См. инструкцию по эксплуатации пульта дистанционного управления.



| Программа прослушивания | Описание программы прослушивания |
|-------------------------|----------------------------------|
| 1                       |                                  |
| 2                       |                                  |
| 3                       |                                  |
| 4                       |                                  |
| 5                       |                                  |

## Регулировка громкости звука

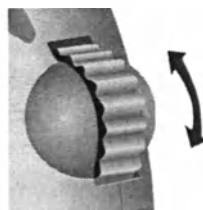


### Регулятор громкости

- ▶ Поверните регулятор громкости вверх, чтобы прибавить громкость.

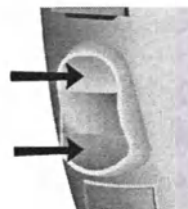


- ▶ Поверните регулятор громкости вниз, чтобы убавить громкость.



### Кулисный регулятор громкости

- ▶ Нажмите вверх, чтобы увеличить громкость.
- ▶ Нажмите вниз, чтобы уменьшить громкость.



### С помощью пульта дистанционного управления

- ▶ См. инструкцию по эксплуатации пульта дистанционного управления.

## Аудиовход

Аудиовход позволяет устанавливать связь между слуховым аппаратом и внешним устройством, например, FM-системой, mp3-плеером, ТВ или инфракрасным устройством.



### Аудиовход через аудио башмак

- ▶ В инструкции по эксплуатации аудиобашмака описано, как правильно прикрепить и снять аудиобашмак.



### Аудиовход интегрирован в батарейный отсек

- ▶ Попросите специалиста по слуховым аппаратам заменить отсек для батареи.



- ▶ Пользуйтесь только аудиобашмаком Siemens, разработанным специально для вашего слухового аппарата.



### ВНИМАНИЕ

Риск получения травм в результате поражения электрическим током!

- ▶ Подключайте аудиовход только к устройству, соответствующему требованиям IEC 60065 (IEC-Norm для аудио, видео и других электронных устройств).

## Функциональные возможности

Специалист по слуховым аппаратам может активировать следующие функции.

### ☐ Wireless

Позволяет использовать пульт дистанционного управления.

Обеспечивает автоматическую и синхронную регулировку настроек бинауральной системы слуховых аппаратов, например, громкости и программы прослушивания.

 На работу wireless могут влиять электромагнитные помехи – например, от монитора компьютера.

- ▶ Отойдите подальше от источника помех, если в работе аппарата возникли проблемы.

### ☐ Функция задержки включения

Позволяет включать слуховой аппарат с автоматической задержкой 12/ секунд, для предотвращения обратной связи (свиста).

### ☐ Перезаряжаемые слуховые аппараты

Перезаряжаемые слуховые аппараты позволяют использовать стандартные или аккумуляторные батарейки.

- ▶ Перед первым использованием аккумуляторов, зарядите их.
- ▶ Не заряжайте стандартные батарейки.
- ▶ Более подробные сведения можно получить в руководстве пользователя к зарядному устройству.

### ☐ Автоматическая программа для разговора по телефону

- ▶ Поднесите телефонную трубку к слуховому аппарату (\*).

Слуховой аппарат автоматически переключится в программу для разговора по телефону.

- ▶ После завершения телефонного разговора положите трубку.

Слуховой аппарат возвращается к ранее использовавшейся программе.



- ▶ Можно также выбрать программу для разговора по телефону вручную, с помощью кнопки переключения программ.
- ▶ При эксплуатации слухового аппарата в режиме телефонной катушки функция беспроводной работы может создавать пульсирующий звук. Это происходит вследствие приема передаваемого сигнала телефонной катушкой слухового аппарата.

### (\*) Магнит AutoPhone

Не все телефоны генерируют магнитное поле, которое является достаточно мощным для активации функции AutoPhone. В этом случае используйте магнит Siemens AutoPhone, предлагаемый в качестве принадлежности, и прикрепите его на ваш телефон, чтобы активировать функцию AutoPhone.



- ▶ См. Руководство пользователя магнита AutoPhone содержит инструкций по позиционированию магнита.
- ▶ Используйте только магнит Siemens. Попросите эту принадлежность у своего специалиста по слуховым аппаратам.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Магниты могут создавать определенные риски для электроники и магнитных запоминающих устройств при нахождении с непосредственной близости с ними.

- ▶ Следите за тем, чтобы магниты не оказались вблизи компьютеров, цветных мониторов, телевизоров, дискет, видео/аудио кассет и другого электронного оборудования.



### ВНИМАНИЕ

Магниты могут создавать помехи для работы систем жизнеобеспечения (т.е. кардиостимуляторов, магнитных клапанов и т.д.).

- ▶ Пользуйтесь магнитами, только на безопасном расстоянии. Безопасное расстояние между кардиостимулятором и магнитом должно составлять не менее 10 см (4 дюйма).

## Техобслуживание и уход

Слуховые аппараты являются высокочувствительными устройствами. Правильный ежедневный уход и бережное обращение обеспечит надежность и долгий срок службы.

Регулярно чистите слуховые аппараты для предотвращения выхода из строя и гигиенических соображений.

### ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Не опускайте слуховой аппарат в воду.



- ▶ При необходимости слуховые аппараты очищают сухой мягкой тканью.
- ▶ Если звук в слуховом аппарате слабый или искаженный, отнесите слуховой аппарат в центр слухопротезирования на чистку.
- ▶ На ночь убирайте слуховой аппарат в специальную упаковку для сушки со специальной влагопоглощающей капсулой.
- ▶ Узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о специальных мерах по уходу за слуховым аппаратом и сохранению его работоспособности.

## Устранение неисправностей

### Для устройств с FreeTube

- ▶ Регулярно очищайте тонкие трубки FreeTube с помощью лески-буж.
- ▶ Обращайтесь к своему специалисту по слуховым аппаратам для замены трубки FreeTube и вкладыша FreeTip каждые 3 - 6 месяцев или в случае необходимости.

Ваши слуховые аппараты – надежные устройства. Однако, если возникла одна из нижеперечисленных проблем, она может быть решена:

| Проблема                                  | Возможные решения                                                                                                       |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Тихий звук.                               | Замените разряженную батарейку.<br>Прочистите индивидуальный вкладыш/ замените вкладыш FreeTip.<br>Увеличьте громкость. |
| Слуховой аппарат издаёт свистящий звук.   | Вставьте вкладыш снова.<br>Уменьшите громкость.<br>Почистите вкладыш/ замените вкладыш FreeTip.                         |
| Звук искажён.                             | Уменьшите громкость.<br>Замените разряженную батарейку.<br>Почистите вкладыш.                                           |
| Слуховой аппарат издаёт звуковые сигналы. | Аккуратно закройте батарейный отсек полностью.<br>Замените разряженную батарею.                                         |

| Проблема                      | Возможные решения                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Слуховой аппарат не работает. | <p>Включите слуховой аппарат.</p> <p>Аккуратно закройте батарейный отсек полностью.</p> <p>Замените разряженную батарейку.</p> <p>Убедитесь, что батарейка установлена правильно.</p> <p>Активна опция включения питания с задержкой. Подождите и проверьте работу через 12 секунд.</p> |

Если предложенные советы не помогли решить вашу проблему, обратитесь к специалисту по слухопротезированию.

## Информация об утилизации

На территории Европейского Союза помеченное оборудование подчиняется „Директиве 2002/96/ЕС Европейского Парламента и Совета от 27 января 2003 года об отходах электрического и электронного оборудования.

Изменено директивой 2003/108/ЕС“ (WEEE).



► Передавайте свои слуховые аппараты, батарейки и принадлежности на вторичную переработку согласно действующим национальным нормам.

Знак CE, наклеенный Siemens, подтверждает соответствие Европейской директиве 93/42/ЕЕС по медицинскому оборудованию.



По продуктам с e2e wireless 2.0 компания Siemens дополнительно подтверждает соответствие требованиям Директивы ЕС 99/5/EC (R&TTE) по средствам радиосвязи и телекоммуникационному оконечному оборудованию.

Информация в данном буклете содержит общие описательные характеристики доступных технических качеств товара. Производитель оставляет за собой право изменять технические характеристики, комплектацию товара без предварительного уведомления. Все требования должны быть заранее обговорены с производителем в каждом отдельном случае в момент заключения соответствующих договоров.

**Информация о реализаторе:**

Регистрационные удостоверения Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения и социального развития

XXX

XXX

Срок действия не ограничен

На территории Европейского Союза помеченное оборудование подчиняется «Директиве 2002/96/ЕС Европейского Парламента и Совета от 27 января 2003 года об отходах электрического и электронного оборудования. Изменено директивой 2003/108/ЕС» (WEEE).

Знак CE, промаркированный Siemens, подтверждает соответствие Европейской директиве 93/42/ЕЕС по медицинскому оборудованию.



0123

Информация о представительстве в  
России:

Представительство Общества с  
ограниченной ответствен-  
ностью Сивантос ГмбХ  
ул. Шухова 14  
115162 Москва  
Россия  
Тел.: +7-495-401-96-36  
[www.bestsound-technology.ru](http://www.bestsound-technology.ru)

Официальный производитель:

Sivantos GmbH  
Henri-Dunant-Strasse 100  
91058 Erlangen  
Germany  
Phone +49 9131 308 0

Рекстон является торговой маркой  
Сивантос ГмбХ

Филиал изготовителя:  
Сивантос Пте Лтд, Блк 28 Айер Раях  
Кресцент #06-08 Сингапур 139959  
Сингапур

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (Аппарат слуховой цифровой Targa Plus P, Plus HP, Plus Free)

Штамп: Заверенная копия

Директор по экспортным продажам

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

Тино Швайгхёфер

/подпись/

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ \* Эрланген

Печать: Сивантос ГмбХ \* Эрланген

Настоящим подтверждается верность фотокопии с оригиналом документа

Эрланген, 30 марта 2017

/подпись/  
(Д-р Роланд Шванеке)  
Нотариус в Эрлангене

Печать: Роланд Шванеке \* Нотариус в Эрлангене

Пошлина 20 евро

#### АПОСТИЛЬ

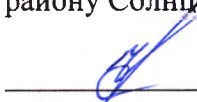
(Гаагская Конвенция от 05 октября 1961 года)

1. Страна: Федеративная Республика Германия  
Настоящий официальный документ
2. Подписанный Др. Роланд Шванеке
3. Выступающий в качестве нотариуса в г. Эрлангене
4. скреплен печатью нотариуса Роланд Шванеке в г. Эрлангене

#### УДОСТОВЕРЕНО

5. в Нюрнберге
6. 03 апреля 2017 года
7. Председателем окружного суда Нюрнберга-Фюрта
8. за № 910 а Е - 1619/2017
9. Печать: Председатель окружного суда Нюрнберга-Фюрта \* Бавария
10. Подпись: /подпись/ Инго Эшенбахер  
заместитель председателя окружного суда

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солнцево 28.07.2014 года.



**Российская Федерация**

**Город Москва**

**Двадцать пятого апреля две тысячи семнадцатого года**

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 11-14201

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.00 коп.

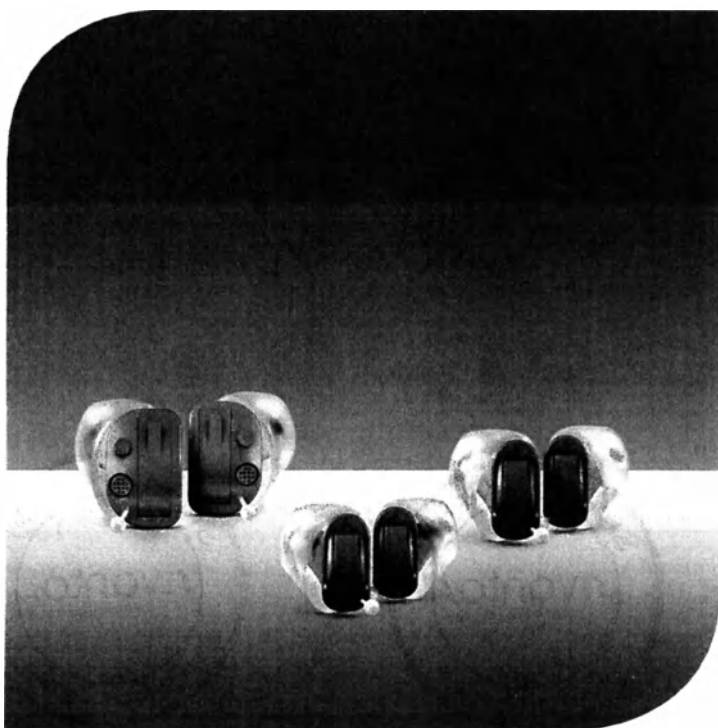
Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.



Н.А. Мартынова

Всего прошнуровано, пронумеровано  
и скреплено печатью 21 листа (ов)  
ВРИО Нотариуса:





Аппарат слуховой цифровой inoX  
ITC 5, CIC 5, CIC 10, ITC 10, CIC 40 6C,  
CIC 60 6C, CIC 80 6C

Руководство пользователя

[www.rexton.com](http://www.rexton.com)

**REXTON**

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»  
Director of Export Sales

(должность/position)

Rai Schläpfer

(name)

(подпись/signature)



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»  
Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighofer

(name)

(подпись/signature)

M.H. / Stamp  
2017



Vorstehende Ablichtung stimmt  
mit der Urschrift  
überein.

Erlangen, den

30. März 2017

Dr. Roland Schwanecke  
Notar in Erlangen



Gebühr: 20,-- Euro

## APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land : Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von **Dr. Roland Schwanecke**

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Erlangen

4. sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Dr. Roland Schwanecke in  
Erlangen

Bestätigt

5. in Nürnberg

6. am 3. April 2017

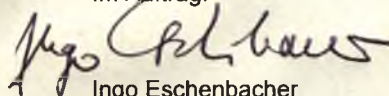
7. durch den Vertreter des Präsidenten des Landgerichts Nürnberg-Fürth

8. unter Nr. 910 a E – 1616/2017

9. Siegel

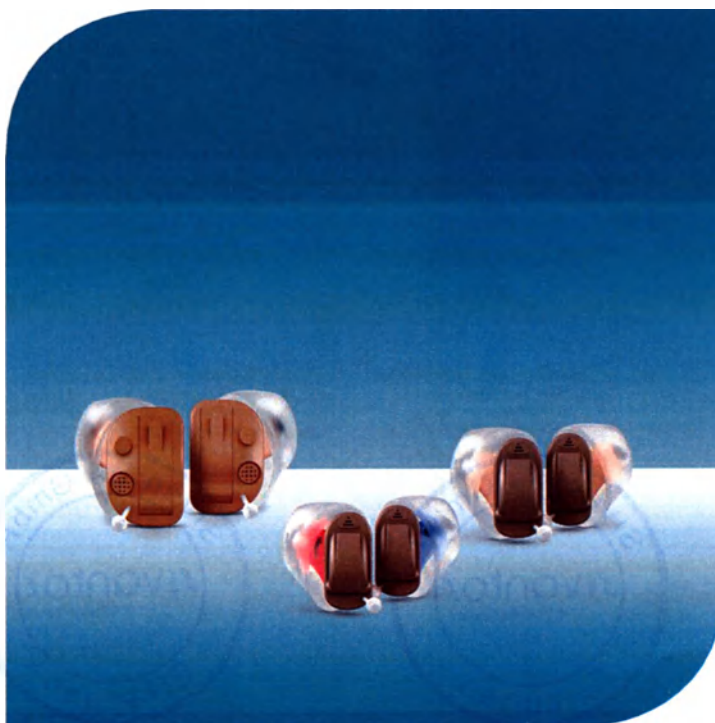
10. Unterschrift

Im Auftrag:



Ingo Eschenbacher  
Vorsitzender Richter am  
Landgericht als weiterer  
aufsichtführender Richter





Аппарат слуховой цифровой inoX  
ITC 5, CIC 5, CIC 10, ITC 10, CIC 40 6C,  
CIC 60 6C, CIC 80 6C

Руководство пользователя

[www.rexton.com](http://www.rexton.com)

**REXTON**

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»  
Director of Export Sales  
(должность/position)  
Kai Schlömer  
(подпись/signature)  
(подпись/signature)



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»  
Director of Export Sales - BA  
(должность/position)  
Tino Schweighöfer  
(подпись/signature)  
(подпись/signature)



# Содержание

|                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| Приветствие                                      | 4  |
| Ваши слуховые аппараты                           | 5  |
| Тип аппарата                                     | 5  |
| Знакомство с вашим слуховым аппаратом            | 5  |
| Компоненты и их названия                         | 6  |
| Регуляторы                                       | 8  |
| Настройки                                        | 9  |
| Батареи                                          | 10 |
| Тип батареи и полезные советы по обращению с ней | 10 |
| Замена батарей                                   | 11 |
| Ежедневное пользование                           | 12 |
| Включение и отключение                           | 12 |
| Вставка и удаление слуховых аппаратов            | 14 |
| Настройка громкости                              | 16 |
| Изменение программы                              | 16 |
| Особые среды прослушивания                       | 17 |
| Разговор по телефону                             | 17 |
| Обслуживание и уход                              | 18 |
| Слуховые аппараты                                | 18 |
| Вкладыши                                         | 19 |
| Профессиональное обслуживание                    | 21 |

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| Указания по технике безопасности              | 21 |
| Беспроводная связь                            | 22 |
| Аксессуары                                    | 23 |
| Символы, использованные в настоящем документе | 23 |
| Поиск и устранение неисправностей             | 24 |
| Информация для конкретной страны              | 25 |
| Обслуживание и гарантия                       | 27 |

## 22 Приветствие

22

22 Благодарим вас за то, что выбрали наши слуховые аппараты, которые будут  
23 сопровождать вас в повседневной жизни. Возможно вам придется потратить  
23 некоторое время, чтобы освоить их, как и все новое и незнакомое.

23

24 Данное руководство и поддержка вашего Специалиста по вопросам слуха поможет  
25 вам понять преимущества и получить более высокое качество жизни, предлагаемые  
27 вашими слуховыми аппаратами.

Для получения наибольшей пользы от ваших слуховых аппаратов рекомендуем вам носить их ежедневно и на протяжении всего дня. Это поможет вам привыкнуть к ним.



### ОСТОРОЖНО

Очень важно тщательно и полностью прочитать данное руководство пользователя и руководство по технике безопасности. Следуйте указаниям по технике безопасности во избежание поломки или телесного повреждения.

# Ваши слуховые аппараты

**i**

В данном руководстве пользователя описаны опционные характеристики, которые могут иметься или отсутствовать у ваших слуховых аппаратов.

Попросите своего Специалиста по вопросам слуха указать характеристики, которые соответствуют вашим слуховым аппаратам.

## Тип аппарата

Ваши слуховые аппараты размещаются непосредственно в ушном канале. Аппараты не предназначены для детей в возрасте до 3 лет или лиц с психологическим возрастом меньше 3 лет.

## Знакомство с вашими слуховыми аппаратами

Рекомендуем вам ознакомиться с вашими новыми слуховыми аппаратами. Взяв аппарат в руки, попробуйте подвигать регуляторы и запомнить их расположение на аппарате. Это облегчит вам ощущение и использование регуляторов при ношении слуховых аппаратов.

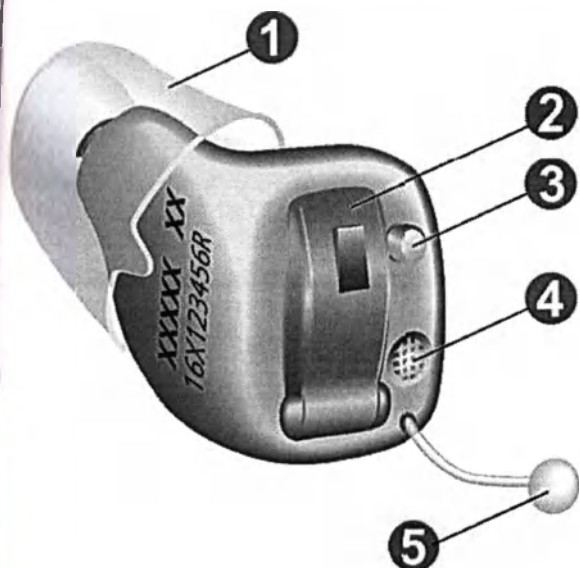
**i**

Если при ношении слуховых аппаратов у вас возникнут проблемы с нажатием на их регуляторы, спросите у своего Специалиста по вопросам слуха, имеется ли в наличии опциональный пульт дистанционного управления или приложение для смартфона.

## Компоненты и их названия

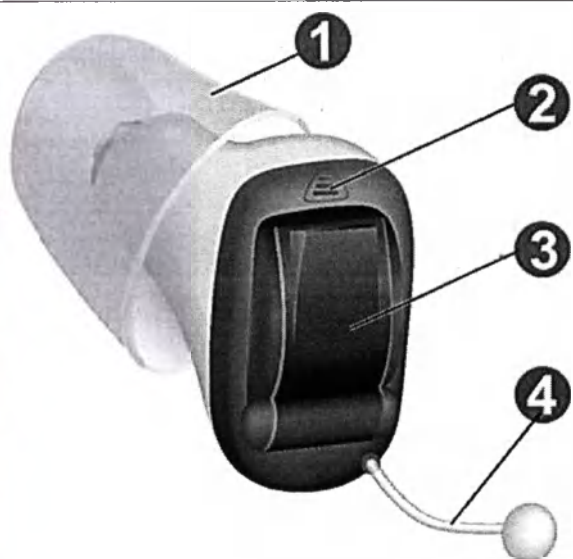
В данном руководстве пользователя описано несколько типов слуховых аппаратов. С помощью нижеприведенных рисунков определите тип слухового аппарата, которым вы пользуетесь.

### ПТС



- ❶ Вкладыш (Click Sleeve)
- ❷ Батарейный отсек  
(переключатель «вкл./выкл.»)
- ❸ Кнопка переключения программ
- ❹ Микрофон
- ❺ Шнур для извлечения (опция)

### СИС



- ❶ Вкладыш (Click Sleeve)
- ❷ Микрофон
- ❸ Батарейный отсек  
(переключатель «вкл./выкл.»)
- ❹ Шнур для извлечения

Вы можете использовать стандартные вкладыши:

| Стандартные вкладыши                                                             |                                                                                   | Размер                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|  |  | Click Sleeve<br>(с отверстиями или закрытые)     |
|  |  | Click Dome™ одиночные<br>(открытые или закрытые) |
|  |  | Click Dome полуоткрытые                          |
|  |  | Click Dome двойные                               |

Вы можете легко заменить стандартные вкладыши.  
Более подробная информация приведена в разделе «Обслуживание и уход».

## Регуляторы

С помощью регуляторов вы можете, например, переключать программы. У ваших слуховых аппаратов имеется или отсутствует кнопка переключения программ.

Ваш Специалист по вопросам слуха запрограммировал желательные для вас функции кнопки переключения программ.

| Регулятор                                | Левый                    | Правый                   |
|------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Кнопка переключения программ             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Регулятор отсутствует                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Функция кнопки переключения программ     | Л                        | П                        |
| Кратковременно нажать:                   |                          |                          |
| Изменение программы                      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Нажать и удерживать в нажатом состоянии: |                          |                          |
| Перейти в режим ожидания/включить        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Л = Левый, П = Правый

Настройки

Программы

|   |  |
|---|--|
| 1 |  |
| 2 |  |
| 3 |  |
| 4 |  |
| 5 |  |
| 6 |  |

Более подробная информация приведена в разделе «Изменение программы».

Характеристики

☐ **Задержка включения электропитания** позволяет вставлять слуховой аппарат без свиста в ухо.

Более подробная информация приведена в разделе «Включение и отключение».

☐ **Функция тиннитус-маскера** генерирует звук, отвлекающий вас от тиннитуса.

☐ **Беспроводная связь** позволяет одновременно настраивать оба слуховых аппарата.

Более подробная информация приведена в разделе «Беспроводная связь».

# Батарей

При низком уровне заряда батареи звук становится слабее, или вы слышите сигнал тревоги. Продолжительность работы батареи до ее замены зависит от ее типа.

## Тип батареи и полезные советы по обращению с ней

Попросите у своего Специалиста по вопросам слуха рекомендованные батареи.

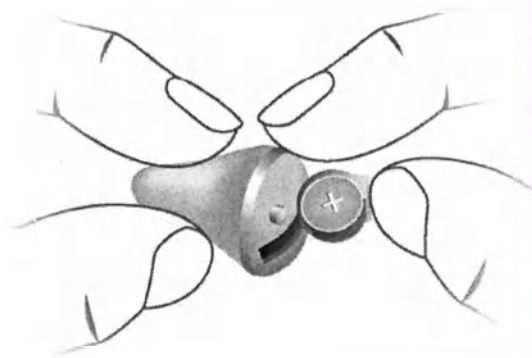
|              |                              |                             |
|--------------|------------------------------|-----------------------------|
| Тип батареи: | <input type="checkbox"/> 312 | <input type="checkbox"/> 10 |
|--------------|------------------------------|-----------------------------|

- Всегда пользуйтесь батареями правильного типоразмера для ваших слуховых аппаратов.
- Выньте батареи, если вы не собираетесь использовать слуховые аппараты в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Незамедлительно вынимайте полностью разряженные батареи и следуйте местным правилам утилизации батарей для их повторного использования.

## Замена батарей

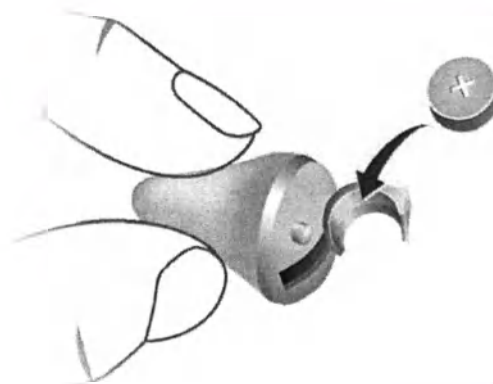
### Удаление батареи:

- ▶ Открыть батарейный отсек.
- ▶ Вынуть батарею вручную.



### Вставка батареи:

- ▶ Если на батарею наклеена защитная пленка, снимите ее непосредственно перед использованием батареи.
- ▶ Вставить батарею знаком «+» вверх.



- ▶ Осторожно закрыть батарейный отсек. Если вы чувствуете сопротивление, батарея вставлена неправильно.

Не пытайтесь закрыть батарейный отсек силой. Он может сломаться.

# Ежедневное пользование

## Включение и отключение

Существуют следующие способы, которыми вы можете включать и отключать свои слуховые аппараты.

С помощью батарейного отсека:

- ▶ Включение: Закрыть батарейный отсек.  
Устанавливаются громкость и программа, которые используются **по умолчанию**.
- ▶ Отключение: Открыть батарейный отсек до первого упора.

С помощью кнопки переключения программ:

- ▶ Включение или отключение: Нажать и удерживать в нажатом состоянии кнопку переключения программ в течение нескольких секунд. Для настройки ваших регуляторов обратитесь к разделу «Регуляторы».

После включения восстанавливаются **ранее** использованные громкость и программа.

С помощью пульта дистанционного управления:

- ▶ Следуйте инструкции по эксплуатации пульта дистанционного управления.

После включения восстанавливаются **ранее** использованные громкость и программа.

При ношении слухового аппарата предупредительный сигнал может оповещать о том, **Вст**  
когда аппарат включен, и когда выключен.

При активированной **задержке включения электропитания** слуховые аппараты **Ваши**  
включаются с задержкой в несколько секунд. За это время вы можете вставить **аппар**  
слуховые аппараты в уши, не слыша неприятный свист, вызываемый обратной связью.

Задержку включения электропитания может активировать ваш Специалист по  
вопросам слуха.



**Вст**



Ваши слуховые аппараты настроены на правое и левое ухо. Обозначения на слуховых аппаратах указывают на сторону:

Збю. «R» = правое ухо

«L» = левое ухо

## ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения!

- ▶ Всегда одевайте слуховой аппарат с вкладышем.
- ▶ Убедитесь, что вкладыш надет полностью.

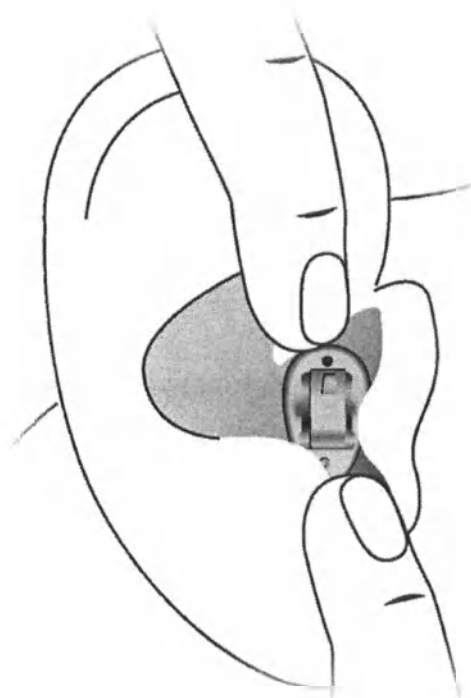
Вставка слухового аппарата:

- ▶ Осторожно вставить слуховой аппарат в ушной канал.

Обратите особое внимание на шнур для извлечения, указывающий на нижнюю часть.

- ▶ Слегка покрутить его до плотного прилегания.

Открыть и закрыть рот во избежание накопления воздуха в ушном канале.





- Целесообразно вставлять **правый** слуховой аппарат **правой** рукой, а **левый** слуховой аппарат **левой** рукой.
- Если у вас возникли проблемы со вставкой вкладыша, аккуратно оттяните мочку уха вниз другой рукой. Это позволит открыть ушной канал и облегчит вставку вкладыша.

Удаление слухового аппарата:



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не тяните за крышку батарейного отсека для снятия слухового аппарата. Это может повредить его.

- ▶ Легко надавить на заднюю стенку уха для извлечения слухового аппарата.
- ▶ Снять слуховой аппарат, потянув за шнур для извлечения в сторону затылка.



### ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения!

- ▶ В крайне редких случаях при удалении слухового аппарата вкладыш может остаться в ухе. Если это произойдет, попросите специалиста удалить вкладыш.

После использования необходимо прочистить и просушить слуховые аппараты. Более подробная информация приведена в разделе «Обслуживание и уход».

## Настройка громкости

Ваши слуховые аппараты автоматически настраивают громкость на среду прослушивания.

Если вы желаете настроить громкость вручную, используйте пульт дистанционного управления. Следуйте инструкции по эксплуатации пульта дистанционного управления.

Опциональный звуковой сигнал может сообщить об изменении громкости.

## Изменение программы

Ваши слуховые аппараты автоматически настраивают свой звук в зависимости от среды прослушивания.

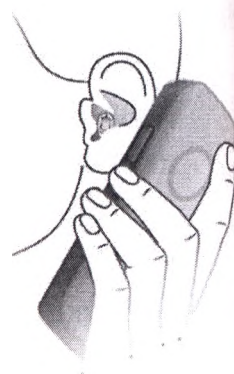
Ваши слуховые аппараты также могут иметь несколько программ, позволяющих вам при необходимости изменять звук. Опциональный звуковой сигнал может сообщить об изменении программы.

Для изменения программы кратковременно нажмите на кнопку переключения программ или используйте пульт дистанционного управления.

Для индивидуальных настроек и ознакомления со списком своих программ обратитесь к разделу «Регуляторы» и к разделу «Настройки».

## Разговор по телефону

При разговоре по телефону слегка поверните трубку так, чтобы ухо не было полностью закрыто.



## Телефонная программа

Возможно, что при пользовании телефоном вы захотите установить определенную громкость. Попросите своего Специалиста по вопросам слуха сконфигурировать телефонную программу.

- Переключитесь на телефонную программу в любой момент разговора по телефону.

Если телефонная программа сконфигурирована для ваших слуховых аппаратов, она включена в список, приведенный в разделе «Настройки».

## Обслуживание и уход

В целях предотвращения поломки очень важно аккуратно обращаться со своими слуховыми аппаратами и следовать нескольким основным правилам, соблюдение которых скоро станет частью вашей повседневной жизни.

### Слуховые аппараты

#### Сушка и хранение

- ▶ На ночь ставьте свои слуховые аппараты на просушку.
- ▶ Попросите у своего Специалиста по вопросам слуха рекомендованные принадлежности для сушки.
- ▶ При длительном неиспользовании храните свои слуховые аппараты с открытым батарейным отсеком без батарей в сушильной установке во избежание неблагоприятного воздействия влаги.

#### Чистка

Ежедневно очищайте ваши слуховые аппараты из соображений гигиены и для сохранения технических возможностей.

- ▶ Ежедневно протирайте свои слуховые аппараты мягкой, сухой тканью.
- ▶ Никогда не пользуйтесь проточной водой и не погружайте аппараты в воду.
- ▶ При очистке никогда не прилагайте чрезмерное усилие.
- ▶ Попросите у своего Специалиста по вопросам слуха рекомендованные принадлежности для очистки, комплекты для особого ухода или дополнительную информацию о том, как содержать свои слуховые аппараты в надлежащем состоянии.



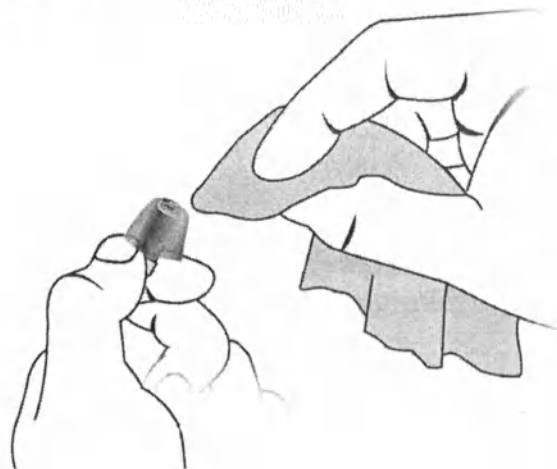
## Вкладыши

### Чистка

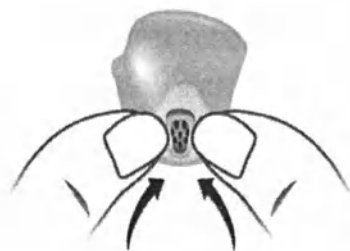
Во вкладышах может накапливаться ушная сера. Это может повлиять на качество звука. Чистите вкладыши ежедневно.

- Сразу после снятия протирайте вкладыш мягкой и сухой тканью.

Это не позволит ушной сере высохнуть и затвердеть.



- Сожмите наконечник вкладыша.

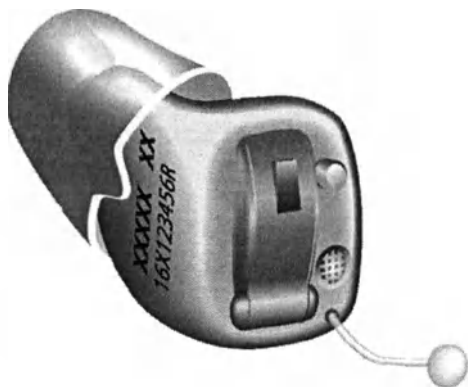


### Замена

Меняйте стандартные вкладыши примерно один раз в три месяца. Меняйте их чаще, если вы заметили трещины или другие изменения. Процедура замены стандартных вкладышей зависит от типа вкладыша. В разделе «Компоненты и названия» ваш Специалист по вопросам слуха отметил ваш тип вкладыша.

- ▶ Жажмите Click Sleeve пальцами и стяните.
- ▶ При надевании нового Click Sleeve обратите внимание, что край Click Sleeve должен быть обращен на печатный текст на слуховом аппарате.

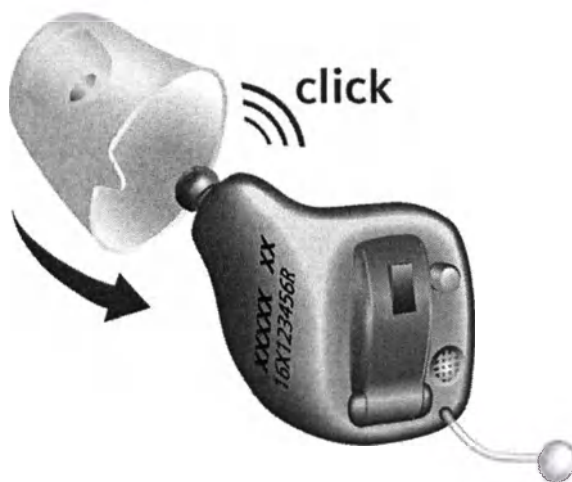
правильно



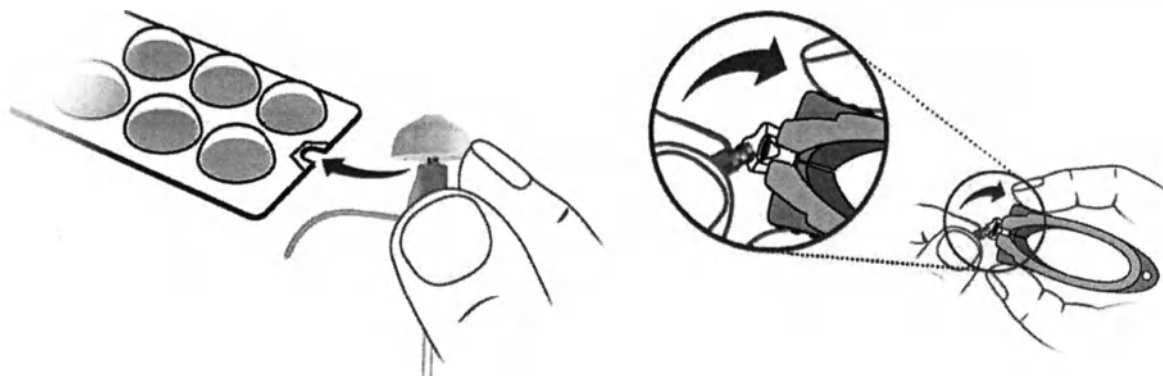
неправильно



- ▶ Особое внимание обратите на то, что при правильной установке нового Click Sleeve должен четко прозвучать щелчок.

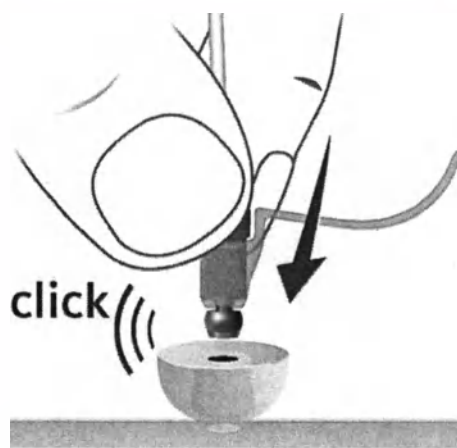


Если при удалении старых Click Dome вы столкнулись с проблемами, воспользуйтесь инструментом для извлечения или следуйте инструкциям по упаковке Click Dome:



Инструмент для извлечения доступен в качестве аксессуара.

- Особое внимание обратите на то, что при правильной установке нового Click Dome должен четко прозвучать щелчок.



## Профессиональное обслуживание

Ваш Специалист по вопросам слуха может выполнить тщательную профессиональную чистку и обслуживание.

Попросите своего Специалиста по вопросам слуха разработать для вас индивидуальные рекомендации по срокам обслуживания и оказать вам помощь.

## Дополнительная информация

есь

### Беспроводная связь

Ваши слуховые аппараты оснащены беспроводной связью. Она обеспечивает синхронизацию между двумя вашими слуховыми аппаратами:

- Если вы изменяете программу или громкость на одном аппарате, на втором они тоже меняются автоматически.
- Оба слуховых аппарата автоматически и одновременно адаптируются к среде прослушивания.

Беспроводная связь позволяет использовать пульт дистанционного управления.

Если вы хотите узнать, оснащены ли ваши слуховые аппараты беспроводной связью, обратитесь к разделу «Настройки».

## Аксессуары

Тип доступных аксессуаров зависит от типа аппарата. Например: пульт дистанционного управления, устройство потокового аудио или приложение для смартфона в качестве пульта дистанционного управления.

За получением дополнительной информации обратитесь к своему Специалисту по вопросам слуха.

### Символы, использованные в настоящем документе



Указывает на ситуацию, которая может привести к серьезным, средним или незначительным телесным повреждениям.



Указывает на возможное повреждение имущества.



Совет и полезные подсказки о том, как лучше обращаться с вашим аппаратом.

### Проблемы и возможные решения

#### Слабый звук.

- Аккуратно и полностью закрыть батарейный отсек.
- Прочистить слуховой аппарат.
- Заменить полностью разряженную батарею.
- Прочистить или заменить вкладыш.

#### Слуховой аппарат издает свистящие звуки.

- Переустановить слуховой аппарат до его плотного прилегания.
- Прочистить или заменить вкладыш.

#### Искаженный звук.

- Заменить полностью разряженную батарею.
- Прочистить или заменить вкладыш.

#### Слуховой аппарат издает звуковые сигналы.

- Заменить полностью разряженную батарею.

#### Слуховой аппарат не работает.

- Включить слуховой аппарат.
- Аккуратно и полностью закрыть батарейный отсек.
- Заменить полностью разряженную батарею.
- Убедиться в том, что батарея вставлена правильно.
- Активирована задержка включения электропитания. Подождать несколько секунд и еще раз проверить.

Если вы столкнулись с другими проблемами, проконсультируйтесь со своим Специалистом по вопросам слуха.

**Информация для конкретной страны**



## Обслуживание и гарантия

### Серийные номера

Левый:

Правый:

### Даты обслуживания

|    |    |
|----|----|
| 1: | 4: |
| 2: | 5: |
| 3: | 6: |

### Гарантия

Дата покупки:

Гарантийный срок (месяцев):

Ваш Специалист по вопросам слуха



**Официальный производитель**

Sivantos GmbH

Henri-Durant-Strasse 100

91058 Erlangen

Германия

Тел.: +49 9131 308 0

**Информация о представительстве в России**

Представительство Общества с ограниченной ответствен-  
ностью Сивантос ГмбХ

ул. Шухова 14

115162 Москва

Россия

Тел.: +7-495-401-96-36

Документ № 03038-99T01-7600 EN

Заказ / позиция № 109 433 66

Master Rev01, 08.2016

© Sivantos GmbH, 09.2016

[www.rexton.com](http://www.rexton.com)

CE  
0123

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (Аппарат слуховой цифровой inoX)

Штамп: Заверенная копия

Директор по экспортным продажам

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

Тино Швайгхёфер

/подпись/

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ \* Эрланген

Печать: Сивантос ГмбХ \* Эрланген

Настоящим подтверждается верность фотокопии с оригиналом документа

Эрланген, 30 марта 2017

/подпись/

(Д-р Роланд Шванеке)  
Нотариус в Эрлангене

Печать: Роланд Шванеке \* Нотариус в Эрлангене

Пошлина 20 евро

#### АПОСТИЛЬ

(Гагская Конвенция от 05 октября 1961 года)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
- Настоящий официальный документ
2. Подписанный Др. Роланд Шванеке
3. Выступающий в качестве нотариуса в г. Эрлангене
4. скреплен печатью нотариуса Роланд Шванеке в г. Эрлангене

#### УДОСТОВЕРЕНО

5. в Нюрнберге
6. 03 апреля 2017 года
7. Председателем окружного суда Нюрнберга-Фюрта
8. за № 910 а Е - 1616/2017
9. Печать: Председатель окружного суда Нюрнберга-Фюрта \* Бавария
10. Подпись: /подпись/ Инго Эшенбахер  
заместитель председателя окружного суда

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солнцево 28.07.2014 года.

**Российская Федерация  
Город Москва**

**Двадцать пятого апреля две тысячи семнадцатого года**

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 10-12102

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.



Н.А. Мартынова

Всего прошнуровано, пронумеровано  
и скреплено печатью 18 листа (ов)  
ВРИО Нотариуса:

